

CAL
EA
D22
1983/84
DOCS



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

REPORT ON OFFICIAL LANGUAGES

RAPPORT SUR LES LANGUES OFFICIELLES

1983-1984

REPORT ON OFFICIAL LANGUAGES
RAPPORT SUR LES LANGUES OFFICIELLES

1983-1984

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
OTTAWA

APR 24 1985

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

SUMMARY 1

I- PROGRESS REPORT

 Service to the Public 4

 Language of Work 8

 Participation 11

 Institutional Support 13

II- REVISED PLAN

 Service to the Public 14

 Language of Work 15

 Participation 16

 Control of the Program 17

III- COST REPORT 18

IV- FORECAST OF LANGUAGE TRAINING NEEDS 20

V- DEMAND FOR TRANSLATION AND RELATED SERVICES 22

VI- SUPPORTING DATA

 Table I - Distribution of employees by hierarchical level,
 employee category and first official language
 Rotational and non-rotational service 23,24

 Table II - Distribution of positions by position category
 and language requirements of position
 Rotational service 25

 - Distribution of occupied positions by position
 category and language requirements of position
 Non-rotational service 26

SOMMAIRE 1

I - RAPPORT DE PROGRES

 Service au public 4

 Langue de travail 8

 Participation 11

 Soutien institutionnel 13

II - PLAN REVISE

 Service au public 14

 Langue de travail 15

 Participation 16

 Contrôle de la mise en oeuvre du programme 17

III - RAPPORT DES COUTS 18

IV - PREVISIONS DES BESOINS DE FORMATION LINGUISTIQUE 20

V - DEMANDE DE TRADUCTION ET SERVICES CONNEXES 22

VI - DONNEES D'APPUI

 Tableau I - Distribution des employés par niveau hiérarchique,
 par catégorie de l'employé et par première langue
 officielle
 Service permutant et non permutant 23,24

 Tableau II - Distribution des postes par catégorie du poste
 et par exigences linguistiques du poste
 Service permutant 25

 Distribution des postes occupés par catégorie du
 poste et par exigences linguistiques du poste
 Service non permutant 26

Table III	- Distribution of linguistic proficiency required in bilingual positions by position category	
	Rotational service	27
	- Distribution of linguistic proficiency required in occupied bilingual positions by position category	
	Non-rotational service	28
Table IV	- Distribution of linguistic capacity of non-rotational employees in bilingual positions by employee category	29
Table V	- Linguistic profiles of rotational employees	30
Table VI	- Bilingual capacity of posts	39
Table VII	- Fluctuations in representation	46
Table VIII	- Service to the public.	47

Annex

Tableau III	- Distribution de la compétence linguistique requise dans les postes bilingues par catégorie du poste	
	Service permutant	27
	Distribution de la compétence linguistique requise dans les postes bilingues occupés par catégorie du poste	
	Service non permutant	28
Tableau IV	- Distribution de la capacité linguistique des employés non permutants occupant des postes bilingues par catégorie de l'employé	29
Tableau V	- Profils linguistiques des employés permutants	30
Tableau VI	- Capacité bilingue des missions	39
Tableau VII	- Fluctuations dans la représentation	46
Tableau VIII	- Service au public	47

Annexe

SUMMARY

SOMMAIRE

SUMMARY

The Annual Report on Official Languages reviews the efforts made by the Department of External Affairs in the field of official languages in the three principal areas to which the Official Languages Act relates: service to the public, language of work, and equitable participation of both language groups.

The Report presents an assessment of the progress achieved during the past year, sets forth the new goals which the Department intends to pursue and indicates the resources allocated to the official languages program.

SERVICE TO THE PUBLIC

During 1982-83 the Department initiated a number of activities designed to ensure the active offer of bilingual services to members of the public utilizing departmental services both abroad and in Canada.

Abroad

Some 109 posts now ensure reception services in both official languages compared to 49 posts last year. At those posts which have not as yet attained the objective, measures are being taken to rectify the situation.

Furthermore the bilingual capacity of Foreign Service officers, including those in the Management Category, is presently at 81.1%. When the new FS-1D officers are bilingual, the capacity of Foreign Service officers will be greater than 86%.

In the rotational secretary group the bilingual capacity is 52% this year, as opposed to 54.7% in the previous year. In close co-operation with the division responsible for the administration of rotational personnel, effective measures are proposed for the new year with the intention of increasing the bilingual capacity of this occupational group.

To obtain information on the satisfaction of the public abroad, the Department has established a permanent feed-back mechanism in the form of a pamphlet inviting the public to make comments on the availability and quality of bilingual services at posts.

As well, with the view of monitoring the general progress achieved abroad in the implementation of the program, a series of audits were carried out at 33 posts during the year. Furthermore, 26 posts were visited by a team from the Office of the Commissioner of Official Languages in its evaluation program.

SOMMAIRE

Le Rapport annuel sur les langues officielles fait le point sur les efforts déployés par le ministère des Affaires extérieures en matière de langues officielles dans les trois principaux domaines visés par la Loi sur les langues officielles, soit le service au public, la langue de travail et la participation équitable des deux groupes linguistiques.

Il présente une appréciation des progrès réalisés au cours de l'année écoulée, précise les nouveaux buts que le Ministère entend poursuivre et indique les ressources consacrées au programme des langues officielles.

SERVICE AU PUBLIC

Au cours de l'année 1982-83, le Ministère a entrepris un certain nombre d'activités visant à assurer la prestation active de services bilingues à la clientèle du ministère des Affaires extérieures, tant à l'étranger qu'au Canada.

À l'étranger

Quelque 109 missions assurent maintenant des services de réception dans les deux langues officielles comparativement à 49 missions l'an dernier. Quant aux missions qui n'ont pas encore atteint l'objectif fixé, des mesures sont prévues pour corriger la situation.

Par ailleurs, la capacité bilingue des agents du service extérieur y compris les agents de la catégorie de la gestion est actuellement de 81,1%. Toutefois, la capacité bilingue des agents du service extérieur passera à plus de 86% lorsque tous les nouveaux agents FS-1D seront bilingues.

Chez les secrétaires permutant(e)s, la capacité bilingue est de 52% cette année par rapport à 54,7% l'an dernier. En étroite collaboration avec la direction responsable de l'administration du personnel permutant, des mesures énergiques sont proposées pour la nouvelle année en vue d'accroître la capacité bilingue dans ce groupe d'emploi.

D'autre part, pour connaître la satisfaction de sa clientèle à l'étranger, le Ministère a instauré un mécanisme permanent de retour d'information présenté sous la forme d'un dépliant comportant une invitation à formuler des commentaires sur la disponibilité et la qualité des services bilingues dans les missions.

De plus, en vue de contrôler le progrès général réalisé pour atteindre les objectifs du programme à l'étranger, une série de vérifications ont été effectuées au cours de l'année dans 33 missions. En outre, 26 missions ont reçu la visite d'une équipe d'agents du Bureau du Commissaire aux langues officielles dans le cadre de son programme d'évaluation.

In Canada

As abroad, the Department has continued its efforts to ensure the active provision of bilingual services to the public across Canada. The Department counts on an infrastructure which consists of a sufficient number of positions and incumbents to serve the public. In fact, more than 92% of all non-rotational positions having functions providing service to the public are staffed by incumbents capable of offering bilingual services either directly or through administrative arrangements. The Regional Passport Offices have a 97.4% capability of serving the official minority language population.

The Official Languages Division has verified the availability of telephone services in both official languages, both at Headquarters and at the Regional Passport Offices throughout the year. Overall, the results were positive. Furthermore, a feed-back mechanism in the form of a pamphlet has been initiated, permitting members of the public to express their opinions on the availability and quality of bilingual services at all Regional Passport Offices.

It should also be mentioned that during 1982 an evaluation team from the Office of the Commissioner of Official Languages visited all Regional Passport Offices in the framework of their evaluation of the Department.

LANGUAGE OF WORK

More than 78% of managers responsible for supervision in the rotational and non-rotational categories can do so in both official languages. For all other bilingual supervisory positions occupied by unilingual incumbents, administrative arrangements have been taken to ensure that the service is given in the preferred language of the subordinate.

This year, 79.3% of those incumbents occupying bilingual positions offering personal and/or central services meet the language requirements of their positions. This is a decline of 1.7% over last year. The Department, however, has improved the linguistic quality of its bilingual personnel, and now 89% of these employees, offering personal and/or central services, have a second language knowledge either equivalent to or greater than level B.

The Department has continued its information programs directed to both rotational and non-rotational personnel. To this effect, a brochure titled "Official Languages at Work" has been distributed to all employees both in Canada and abroad.

Au Canada

Tout comme à l'étranger, le Ministère poursuit ses efforts pour assurer la prestation active de services bilingues au public partout au Canada. Le Ministère compte sur une infrastructure qui comprend un nombre suffisant de postes et de titulaires non permutants bilingues pour servir le public. En effet, plus de 92% de tous les postes non permutants comportant des fonctions de service au public, sont dotés de titulaires capables d'offrir des services bilingues, soit directement ou au moyen d'arrangements administratifs. Quant aux bureaux régionaux des passeports, ces derniers ont une capacité de servir la population de langue officielle minoritaire de 97,4%.

La Direction des langues officielles a exercé, tout au cours de l'année, une surveillance quant à la disponibilité des services téléphoniques dans les deux langues officielles, tant à l'administration centrale que dans les bureaux régionaux des passeports. Dans l'ensemble, les résultats sont positifs. En outre, un mécanisme de retour d'information au moyen d'un dépliant invitant la clientèle du Ministère à s'exprimer sur l'accessibilité et la qualité des services bilingues a été instauré dans tous les bureaux régionaux des passeports.

Il faut également mentionner que les enquêteurs du Bureau du Commissaire aux langues officielles ont visité au cours de 1982 tous les bureaux régionaux des passeports dans le cadre de leur étude d'évaluation du Ministère.

LANGUE DE TRAVAIL

On note, cette année, que plus de 78% des gestionnaires dans les groupes permutant et non permutant exerçant des fonctions de surveillance peuvent le faire dans les deux langues officielles. Pour tous les autres postes bilingues de surveillance occupés par des unilingues, des mesures dites administratives ont été prises pour assurer les services dans la langue préférée des subalternes.

Cette année, 79,3% des titulaires de postes bilingues offrant des services personnels et (ou) centraux satisfont aux exigences linguistiques de leur poste ce qui représente une diminution de 1,7% par rapport à l'an dernier. Toutefois, le Ministère a amélioré la qualité linguistique de son effectif bilingue puisque 89,5% des employés offrant ces services ont maintenant une compétence égale ou supérieure au niveau B dans leur seconde langue officielle.

Le Ministère a poursuivi ses activités d'information auprès du personnel permutant et non permutant. À cet effet, une brochure intitulée "Les langues officielles au travail" a été distribuée à l'ensemble du personnel, tant au Canada qu'à l'étranger.

To make French a language of work, an effort must be made to sensitize employees with the co-operation of senior management. Activities in this vein are foreseen for the coming year.

PARTICIPATION

Francophone representation in the Department is presently 28.2%. As of 31 December 1982, the rotational population within the Department was 2,670; of these 74.6% (1,992) were anglophones and 25.4% (678) were francophones. Non-rotationals numbered 1,413 employees; of these 66.1% (934) were anglophones and 33.9% (479) were francophones.

The Department is presently studying francophone representation; recommendations will be made to senior management with the view of attaining a representation of francophones in all rotational groups which better reflects the Canadian reality, while respecting the merit principle.

INSTITUTIONAL SUPPORT

Translation

With the intention of making translation services as efficient as possible, both in cost as well as in production, the Department has implemented guidelines to follow in the case of written communications.

Administrative Arrangements

The Department has taken actions to ensure that administrative arrangements are in place in the case that a bilingual position is occupied by a unilingual incumbent. Results are entered in the Official Languages Information System, and are constantly updated.

Pour faire du français une langue de travail, un effort de sensibilisation doit être mené auprès de tous les employés avec l'appui de la haute direction. Des activités sont prévues à cet effet pour la prochaine année.

PARTICIPATION

La participation francophone au Ministère se situe à 28,2% cette année. Au 31 décembre 1982, le Ministère comptait 2 670 employés permutants dont 74,6% (1 992) anglophones et 25,4% (678) francophones. Pour la même période, on comptait 1 413 employés non permutants dont 66,1% (934) anglophones et 33,9% (479) francophones.

Le Ministère étudie présentement la situation en matière de représentation francophone; des recommandations seront formulées à la haute direction en vue d'atteindre dans tous les groupes permutants une proportion de francophones qui se rapproche davantage de la réalité canadienne, tout en respectant le principe du mérite.

SOUTIEN INSTITUTIONNEL

Traduction

Dans le but de faire des services de traduction l'utilisation la plus efficace possible, tant du point de vue du coût que du rendement, le Ministère a énoncé, à l'intention de tous ses employés, une ligne de conduite à suivre dans le cas des communications écrites.

Arrangements administratifs

Le Ministère a entrepris de s'assurer que des arrangements administratifs soient pris dans le cas des postes bilingues occupés par des titulaires unilingues. Ces mesures spéciales sont consignées au système d'information sur les langues officielles et tenues à jour.

I - PROGRESS REPORT

I - RAPPORT DE PROGRES

SERVICE TO THE PUBLIC

During 1982-83, the Department undertook certain activities to ensure the active offer of bilingual services to members of the public, both abroad and in Canada. Principally, these actions were:

- a) the ensurance of bilingual services, both over the telephone and in person, at every post;
- b) the establishment of a feed-back mechanism concerning the satisfaction of persons using Departmental offices abroad,
- c) the measurement of public satisfaction vis-à-vis the availability and quality of bilingual services in the Regional Passport Offices; and
- d) the increase of bilingual rotational personnel, both in the Foreign Service officer (FS) group and in the secretarial (SCY) group.

Abroad

The Department, during the course of the last year, continued its study of the bilingual capacity of locally-engaged employees in the context of the bilingual provision of telephone and reception services. In close collaboration with posts, special arrangements have been taken to ensure the continuous provision of bilingual services. Some 109 posts ensure the provision of bilingual reception services. Of those posts which have not as yet attained the established objective, steps are being taken to rectify the situation either by providing language training to the person providing the service, or by staffing the position of receptionist/telephonist by a person having a knowledge of both official languages.

Follow-up activities will be taken during 1983-84 by the Official Languages Division and the Internal Audit Group, the latter being responsible for monitoring posts, to ensure on a continuous basis the active provision of telephone and reception services in both official languages of Canada.

Aware of its responsibilities regarding services to the public, the Department realizes that it is necessary to establish an adequate bilingual capacity for each post and to satisfy this need by utilizing competently bilingual personnel. Having compared the linguistic needs with the actual bilingual capacity at each post, it has been concluded that 118 posts of 121 satisfy the established linguistic requirements. The three posts which do not meet the established requirements are: the Law of the Sea Secretariat (U.N.), Dallas (U.S.A.) and Lusaka (Zambia). Personnel at these three posts consist of less than six persons. It should be noted that the Department has almost entire responsibility for the bilingual capacity of all personnel

SERVICE AU PUBLIC

Au cours de l'année 1982-83, le Ministère a entrepris un certain nombre d'activités visant à assurer la prestation active de services bilingues à la clientèle du ministère des Affaires extérieures, tant à l'étranger qu'au Canada. Ces activités visaient principalement à:

- a) assurer, dans chaque mission, des services bilingues de réception au téléphone et en personne;
- b) établir un mécanisme de retour d'information concernant la satisfaction de la clientèle à l'étranger;
- c) jauger la satisfaction du public canadien quant à la disponibilité et la qualité des services bilingues dans les bureaux régionaux des passeports; et
- d) accroître le nombre de permutants bilingues chez les agents du service extérieur (FS) et les secrétaires (SCY).

A l'étranger

Le Ministère a poursuivi, au cours de la dernière année, son étude sur la capacité bilingue des employés recrutés sur place à l'étranger dans un contexte de prestation des services bilingues au téléphone et à la réception. En étroite collaboration avec les missions, des arrangements spéciaux ont été établis pour assurer la disponibilité des services bilingues de manière continue. Quelque 109 missions assurent des services de réception dans les deux langues officielles. Quant aux missions qui n'ont pas encore atteint l'objectif fixé, des mesures sont prévues pour corriger prochainement la situation soit par de la formation linguistique donnée à l'employé(e) offrant les services ou par la dotation d'un poste de réceptionniste/téléphoniste exigeant la connaissance du français et de l'anglais.

Des activités de suivi seront entreprises au cours de 1983-84 par la Direction des langues officielles et par le groupe de vérification interne responsable de mener les inspections dans les missions en vue d'assurer, de façon continue, la prestation active des services de réception au téléphone et en personne dans les deux langues officielles du Canada.

Conscient de ses responsabilités en matière de service au public, le Ministère reconnaît qu'il est nécessaire d'établir une capacité bilingue adéquate pour chaque mission et de satisfaire à ces impératifs linguistiques par un personnel bilingue compétent. Après un examen comparatif entre les besoins linguistiques et la capacité bilingue réelle de chaque mission, on note que 118 missions sur 121 satisfont aux exigences linguistiques établies. Les trois missions qui n'atteignent pas la capacité visée sont le Secrétariat du Droit de la

at posts abroad, the exception being officers of the Canadian International Development Agency. Within this context it is proposed during 1983-84 to review the bilingual target established for each post, in close conjunction with those involved, heads of posts and the managers responsible for the administration of rotational personnel.

To respond to the requirements of the public in French and English abroad, the Department must have a largely bilingual rotational population, thus the fixed objective of last year intended to increase the bilingual rotationals in the FS and SCY groups. The bilingual capacity of Foreign Service officers, including management (EX-FS) is presently at 81.1%. This percentage is slightly less than that of last year, which was 83.4%. This diminution of 2.3% is not attributed to the integration of officers from the former Department of Industry, Trade and Commerce, but, to the arrival of a large number of new FS-ID's who were unilingual. In effect, 50% of 126 new officers recruited during the course of the last twelve months were unilingual, and must undertake language training, as foreseen in the policy relating to the training of Foreign Service officers. Excluding from the statistics these newly recruited officers, the bilingual capacity of Foreign Service officers is 84.3%. It is encouraging to note that once the new officers are fully trained the percentage figure of bilingual officers will climb to more than 86%. Within these figures it should be noted that 75.7% (81/107) of the officers in the EX group are bilingual. It is foreseen, however, that this percentage will be increased when the process of converting officers from the FS-3 level to EX's will be completed, at the latest in 1983, as the number of bilingual persons in the latter group is high.

The linguistic situation with respect to rotational secretaries is considerably different. Over the past years a constant decline of the bilingual capacity of this group has been evident. In contrast with last year's 54.7%, the bilingual capacity this year is 52%. This fall of 2.7% can be attributed to the recruitment of fewer bilingual secretaries this year. Only 23.6% of 55 secretaries recruited were bilingual. The normal means to increase the bilingual capacity of this group were clearly insufficient, as the Department was incapable of attracting bilingual persons during its annual recruitment. The Division responsible for the administration of rotational support personnel has decided to take the following actions to tackle the problem:

- utilize the information medias directed towards groups of the official minority language, with the intention of attracting bilingual candidates;

mer (O.N.U.), Dallas (E.-U.) et Lusaka (Zambie). Le personnel de ces trois missions comprend moins de six personnes. Il faut souligner que le Ministère a maintenant presque l'entière responsabilité de la capacité bilingue de l'effectif en poste à l'étranger à l'exception des agents de l'Agence canadienne de développement international. Dans ce contexte, on propose de revoir, au cours de 1983-84, la capacité bilingue visée dans chaque mission, en étroite collaboration avec les principaux intervenants, soit les chefs de mission et les gestionnaires responsables de l'administration du personnel permutant.

Pour répondre aux demandes du public en français et en anglais à l'étranger, le Ministère doit nécessairement disposer d'un personnel permutant largement bilingue. Ainsi, l'objectif fixé l'an dernier visait à accroître le nombre de permutants bilingues dans les groupes FS et SCY. La capacité bilingue des agents du service extérieur y compris les agents de la catégorie de la gestion (EX-FS) est actuellement de 81,1%. Cette proportion est légèrement inférieure à celle de l'an dernier qui était de 83,4%. Cette baisse de 2,3% n'est toutefois pas attribuable à l'intégration des agents venant de l'ancien ministère de l'Industrie et du Commerce mais bien plutôt à l'arrivée d'un grand nombre de nouveaux agents FS-ID unilingues. En effet, 50% des 126 nouveaux agents recrutés au cours des douze derniers mois sont unilingues et devront suivre des cours de langue tel qu'il est prévu dans la politique de formation des agents du service extérieur. En excluant des statistiques les nouveaux recrutés, la capacité bilingue du groupe des agents atteint 84,3%. Il est toutefois encourageant de noter que la capacité linguistique des agents permutants grimpera à plus de 86% lorsque tous les nouveaux agents seront bilingues. A l'intérieur de cet effectif, on note que 75,7% (81/107) des agents du groupe EX sont bilingues. Toutefois, on prévoit une augmentation de cette capacité bilingue lorsque le processus de conversion des agents du groupe FS-3 à EX sera terminé, plus tard en 1983, puisque le nombre de bilingues dans le groupe FS-3 est fort élevé.

Pour le groupe des secrétaires permutant(e)s, la situation linguistique est très différente. On assiste depuis les dernières années à une diminution constante de la capacité bilingue des employé(e)s de ce groupe. La capacité bilingue des secrétaires permutant(e)s est de 52% cette année par rapport à 54,7% l'an dernier. Cette baisse de 2,7% est attribuable au nombre peu élevé de secrétaires bilingues recruté(e)s cette année. A peine 23,6% des 55 candidat(e)s embauché(e)s étaient bilingues. Les moyens habituels pour accroître la capacité bilingue dans ce groupe sont nettement insuffisants puisque le Ministère ne réussit pas à attirer des bilingues lors de son recrutement annuel. A cet effet, la direction responsable de l'administration du personnel permutant de soutien a décidé d'aborder le problème en prenant les mesures suivantes:

- utiliser les médias d'information pour rejoindre les groupes de langue officielle minoritaire en vue d'attirer des candidats et des candidates bilingues;

- recruit rotational secretaries by employing imperative staffing; and
- offer a special language training program to permit secretaries already on the job to attain a level B.

With the intention of monitoring the general progress achieved in attaining the objectives of the program abroad, a series of verification activities were carried out abroad at 33 posts. The evaluations made by the audit team are part of the triennial Department verification. It should be underlined that the Official Languages Division reviewed the Guide of Procedures used by the monitoring officers with the intention of ensuring uniformity in their monitoring activities, and to put the accent on the active offer of bilingual services to the public abroad. As well, 26 posts received a visit from a monitoring team from the Office of the Commissioner of Official Languages. The evaluation report of this group should be available during the course of 1983.

To improve the quality of services in both official languages, the Department inaugurated, at the beginning of fall, a permanent feed-back mechanism relating to public satisfaction abroad. The Official Languages Division, in conjunction with the External Information Programs Division, prepared a pamphlet by which the public is invited to comment on the availability and quality of the services in the official language of choice. A copy is attached as an appendix. This mechanism permits each post to become aware of any situation which deviates from official languages' policy, and to take corrective action.

In Canada

As abroad, the Department has taken special efforts to ensure the active presentation of bilingual services to the public throughout Canada. This objective has been attained by offering bilingual reception services over the telephone and in person, by indicating through signs in the Regional Passport Offices the languages in which services are available and by making available to the public all published material in bilingual versions. The Department relies more than just on the bilingual rotational personnel on assignment in Ottawa, but on an infrastructure which is composed of a sufficient number of non-rotational bilingual positions and incumbents to serve the public in both official languages. In fact, more than 92% of all non-rotational positions having functions providing service to the public are occupied by incumbents who can either directly or indirectly, by this is meant that in certain cases administrative arrangements have been taken, offer bilingual services to the public. Considered separately, the Regional Passport Offices have a 97.4% capacity of serving the minority official language population. The sole incumbent who does not meet the language requirements of his bilingual position is presently undergoing full-time

- recruter des secrétaires permutantes en utilisant le processus de dotation impérative; et
- offrir un programme spécial de formation linguistique pour permettre aux secrétaires déjà en fonction d'atteindre le niveau B.

En vue de contrôler le progrès général réalisé pour atteindre les objectifs du programme à l'étranger, une série d'activités de vérification se sont déroulées au cours de l'année dans 33 missions. Les évaluations menées par l'équipe de vérification interne s'inscrivent dans le cadre du programme triennal de vérification du Ministère. Il est à souligner que la Direction des langues officielles a revu le Guide de procédures à l'intention des agents de vérification pour assurer une uniformité dans la conduite des investigations et pour mettre l'accent sur la prestation active des services bilingues offerts au public à l'étranger. En outre, 26 missions ont reçu la visite d'une équipe d'agents du Bureau du Commissaire aux langues officielles dans le cadre de son programme de vérification. Le rapport d'évaluation devrait être disponible au cours de 1983.

Dans le but d'améliorer la qualité des services dans les deux langues officielles, le Ministère a instauré, au début de l'automne, un mécanisme permanent de retour d'information concernant la satisfaction de la clientèle à l'étranger. La Direction du programme des langues officielles, avec l'appui de la Direction des programmes d'information à l'étranger, a préparé un dépliant par lequel le public est invité à s'exprimer sur la disponibilité et la qualité des services au public dans la langue officielle de son choix. Une copie est jointe en annexe. Ce mécanisme permet à chaque mission d'être mise au courant de toute situation dérogeant à la politique des langues officielles et de prendre les mesures nécessaires pour corriger les problèmes.

Au Canada

Tout comme à l'étranger, le Ministère poursuit ses efforts pour assurer la prestation active de services bilingues au public partout au Canada. Cet objectif est atteint en offrant des services de réception bilingue au téléphone et en personne, en indiquant au moyen d'affiches dans les bureaux régionaux des passeports les langues dans lesquelles les services sont offerts et en mettant à la disposition du public, en version bilingue, tout matériel publicitaire. En plus du personnel bilingue permutant en poste à Ottawa, le Ministère compte sur une infrastructure qui comprend un nombre suffisant de postes et de titulaires non permutants bilingues pour servir le public dans les deux langues officielles. En effet, plus de 92% de tous les postes non permutants du Ministère ayant des fonctions de service au public sont occupés par des titulaires capables d'offrir de façon directe ou indirecte, c'est-à-dire au moyen de certaines dispositions administratives, des services bilingues au public. Pris isolément, les bureaux régionaux des passeports ont une capacité de servir la population de langue officielle minoritaire de 97,4%. Le seul titulaire qui ne satisfait pas aux

language training. Arrangements have been taken, in the meantime, to assure service to the public in both official languages. It can be confirmed, consequently, that the Passport Offices meet, at the level of 100%, the established objective of providing services to the public in both French and English in Canada.

Due to the establishment of a feed-back mechanism in 1982, the Department can now become aware of public opinion vis-à-vis the language of service provided by all Regional Passport Offices. The responses received throughout the year demonstrate public satisfaction with the quality of services.

The Official Languages Division monitored, the availability of telephone services in both official languages within the Regional Passport Offices, as well as at Headquarters, throughout the year. Overall, the results were positive. The minority official language population is able to obtain services from the Department in the official language of its choice. It must be mentioned, in consideration of control, that the investigators of the Office of the Commissioner of Official Languages, visited all Regional Passport Offices during 1982, in light of their evaluation study of the establishment of the official languages program within the Department of External Affairs. The analysis of the situation with their recommendations will be presented shortly to the management of the Department.

In concluding this chapter on service to the public, it can be affirmed that the Department possesses the elements judged necessary to assure the provision of bilingual, quality services to the public, such as:

- a good bilingual capacity amongst personnel responsible for providing service to the public;
- the setting-up of feed-back mechanisms permitting the public to express its opinion on the language of services provided; and
- the introduction of audit measures within the Department to evaluate compliance within the established norms with regard to service to the public.

In spite of an enviable situation in the Public Service, the Department wishes to continue to increase the bilingual capacity of its personnel, especially in the Foreign Service officer group and in the rotational secretary group. A strategic plan has already been made with the intention of obtaining a bilingual capacity rate of 95% in the Foreign Service officer group.

exigences de son poste bilingue suit de façon régulière de la formation linguistique. Entre temps, des arrangements ont été pris pour assurer le service au public dans les deux langues officielles. On peut affirmer, par conséquent, que les bureaux des passeports rencontrent à 100% l'objectif relié à la disponibilité des services au public en français et en anglais au Canada.

Grâce à la mise en place d'un mécanisme de retour d'information en 1982, le Ministère est maintenant en mesure de prendre connaissance des opinions exprimées par le public vis-à-vis l'aspect linguistique des services dispensés dans tous les bureaux régionaux des passeports. Les réponses reçues au cours de l'année démontrent que le public est satisfait de la qualité des services.

La Direction des langues officielles a exercé, au cours de l'année, une surveillance quant à la disponibilité des services téléphoniques dans les deux langues officielles dans les bureaux régionaux des passeports ainsi qu'à l'administration centrale. Dans l'ensemble, les résultats obtenus sont positifs. La population de langue minoritaire peut obtenir les services du Ministère dans la langue officielle de son choix. Toujours au chapitre du contrôle, il faut mentionner que les enquêteurs du Bureau du Commissaire aux langues officielles ont visité au cours de 1982 tous les bureaux régionaux des passeports dans le cadre de leur étude d'évaluation de la mise en oeuvre du programme des langues officielles au ministère des Affaires extérieures. L'analyse de la situation ainsi que les recommandations s'y rapportant seront présentées sous peu à la gestion du Ministère.

Pour conclure au chapitre du service au public, on peut affirmer que le Ministère possède les éléments jugés nécessaires pour assurer la prestation des services bilingues de qualité au public, soit

- une bonne capacité bilingue chez le personnel affecté à la prestation des services au public;
- la mise en place de mécanismes de retour d'information pour permettre au public de faire connaître son opinion quant à l'aspect linguistique des services dispensés; et
- l'établissement de mesures de contrôle pour évaluer, dans l'ensemble du Ministère, la conformité aux normes établies en matière de service au public.

Malgré une situation enviable dans la Fonction publique, le Ministère désire poursuivre ses efforts pour accroître la capacité bilingue de son effectif, particulièrement chez les agents du service extérieur et les secrétaires permutant(e)s. Une planification stratégique est déjà élaborée en vue d'atteindre une capacité bilingue fixée à 95% chez les agents du service extérieur.

LANGUAGE OF WORK

The Department continued its activities to achieve those objectives established last year, namely:

- a) increase the linguistic profile of positions;
- b) ensure bilingual supervisory services for all non-rotational employees; and
- c) make sure that meetings, at all levels, employ both official languages.

Within the framework of continuous verification of the linguistic identification of positions, the profile of 15 positions which fell vacant and were then staffed during the year, were re-identified to the level "B". Half of these positions involved supervision, and the other half were involved with personal and/or central services.

Supervision is one of the important elements in the creation of an atmosphere conducive to the use of both official languages in the work environment. More than 78% of managers in the rotational and non-rotational groups exercising supervisory functions can presently do this in both official languages. For all other supervisory positions occupied by unilingual incumbents, administrative arrangements have been made to ensure service in the preferred language of the subordinate. Of 32 non-rotational bilingual positions staffed during 1982, involving supervisory duties, 27 are presently occupied by incumbents who are recognized as bilingual, which represents a bilingual capacity of 84% at the time of appointment. Of these, 5 were staffed imperatively. Of those employees being integrated from the former Department of Industry, Trade and Commerce and occupying bilingual supervisory positions, 77% meet or exceed the linguistic requirements of their positions. The linguistic profile of 7 non-rotational positions with supervisory functions have been raised to intermediate level B and some 15 supervisors were sent on language training in 1982 to obtain the necessary language knowledge for their positions. To ensure supervision in the language of choice of subordinates, the Department is taking steps to make unilingual, non-rotational supervisors competent in both official languages. It should be underlined that of the unilingual non-rotational supervisors occupying bilingual positions, more than 45% obtained an exemption on appointment and that 37.5% have an exemption of another type.

79.3% of incumbents occupying bilingual positions offering personal and/or central services satisfy the linguistic requirements of their positions; this represents a decline of 1.7% in comparison with the past year. This year 80 positions offering this type of service

LANGUE DE TRAVAIL

Le Ministère a poursuivi ses efforts en vue d'atteindre les objectifs fixés l'an dernier soit:

- a) rehausser le profil linguistique des postes;
- b) assurer des services bilingues de surveillance à tous les employés non permutants; et
- c) assurer la tenue, dans les deux langues officielles, des réunions à tous les niveaux.

Dans le cadre du processus de contrôle continu de l'identification linguistique des postes, le profil de 15 postes devenus vacants puis comblés au cours de l'année, a été rehaussé à la norme B. La moitié de ces postes comportaient des fonctions de surveillance et l'autre moitié des fonctions reliées à la prestation des services personnels et (ou) centraux.

La surveillance est l'un des éléments importants dans la création d'un milieu de travail propice à l'utilisation des deux langues officielles. On note, cette année, que plus de 78% des gestionnaires dans les groupes permutant et non permutant exerçant des fonctions de surveillance peuvent le faire dans les deux langues officielles. Pour tous les autres postes bilingues de surveillance occupés par des unilingues, des mesures dites administratives ont été prises pour assurer les services dans la langue préférée des subalternes. Des 32 postes non permutants bilingues dotés au cours de 1982 et comportant des tâches de surveillance, 27 sont présentement occupés par des titulaires reconnus bilingues, ce qui représente une capacité bilingue de 84% à l'entrée en fonction. Parmi ces postes, 5 ont été dotés de façon impérative. Chez les employés venus jusqu'à maintenant de l'ancien ministère de l'Industrie et du Commerce et occupant des postes bilingues comportant des fonctions de surveillance, 77% ont une compétence linguistique égale ou supérieure aux exigences de leur poste. On a procédé au rehaussement du profil linguistique de 7 postes non permutants comportant des fonctions de surveillance au niveau intermédiaire B et quelque 15 surveillants se sont inscrits en formation linguistique en 1982 en vue d'atteindre le niveau de connaissance linguistique de leur poste. En vue d'assurer la surveillance dans la langue préférée des subalternes, le Ministère poursuivra ses efforts pour rendre les surveillants non permutants unilingues compétents dans les deux langues officielles. Il faut, toutefois, tenir compte du fait que sur le nombre de surveillants unilingues occupant des postes non permutants bilingues, plus de 45% ont obtenu une exemption au moment de leur nomination et que 37,5% ont une exemption d'un autre type.

79,3% des titulaires de postes bilingues offrant des services personnels et (ou) centraux satisfont aux exigences linguistiques de leur poste ce qui représente une diminution de 1,7% par rapport à l'an

were staffed. Of this number 60 incumbents (80%) were bilingual on taking up their duties. Imperative staffing was used in 9 of the latter positions. Personnel of the former Department of Industry, Trade and Commerce occupying bilingual positions providing personal and/or central services met at a 70% level the linguistic requirements of their positions. This latter factor explains the decline in the percentage rate of bilingual personnel offering personal and central services. The Department has, nevertheless, improved the linguistic quality of its bilingual establishment. The linguistic profile in the case of these employees, in their second official language is as follows:

- 29% at level C or possess an exemption
- 60.5% at level B
- 10.5% at level A

Compared to last year, there has been a percentage increase of 8% at the "C" level, and a decrease of 10% at level "A".

The Department has already composed a policy document including a chapter on language of work. Taking into consideration that this document has not been published as yet, no particular action has been taken concerning the use of both official languages in meetings. In the context of a global strategy in making employees aware of language of work guidelines, the Department, furthermore, will produce an information document to explain the mechanisms necessary concerning the use of both French and English as languages of work. The question of language use at meetings will be addressed equally in this document.

During the past year management was reminded of the policy relating to the language of communications between Headquarters and Regional Offices in Canada. Verification was carried out with respect to compliance with this policy.

In conclusion, it is necessary to add that the Department holds regular information sessions for rotational and non-rotational personnel. To inform employees of their rights and their responsibilities vis-à-vis the language of work the brochure published by Treasury Board has been distributed to all personnel, both in Canada and abroad. Following the publication of the revised policy on official languages, a précis will be prepared for all personnel to familiarize them with respect to the policies relating to their official languages rights and responsibilities.

dernier. Cette année, on a doté 80 postes bilingues comportant ce type de fonctions. De ce nombre, 60 titulaires c'est-à-dire 80% étaient bilingues à leur entrée en fonction. On a, en outre, utilisé la dotation impérative pour combler 9 de ces postes. Les employés de l'ancien ministère de l'Industrie et du Commerce satisfaisaient à 70% aux exigences linguistiques de leur poste bilingue identifié comme tel pour la prestation de services personnels et (ou) centraux. Ce facteur explique la diminution de la capacité bilingue chez les employés offrant des services personnels et centraux. Le Ministère a, toutefois, amélioré la qualité linguistique de son effectif bilingue. Le profil de compétence linguistique dans la seconde langue officielle de ces employés est le suivant:

- 29% sont au niveau C ou ont une exemption
- 60,5% sont au niveau B
- 10,5% sont au niveau A

Comparativement à l'an dernier, on note une augmentation de 8% au niveau de compétence C et une diminution de 10% au niveau A.

Le Ministère a procédé à la rédaction d'un énoncé de politique en matière de langues officielles comportant un chapitre sur la langue de travail. Étant donné que ce document n'a pas été publié cette année, aucune intervention particulière n'a été faite concernant l'utilisation des langues officielles dans les réunions. Dans le contexte d'une stratégie globale de sensibilisation vis-à-vis la langue de travail, le Ministère élaborera, en outre, un document d'information pour expliquer les mécanismes nécessaires à l'utilisation du français et de l'anglais comme langues de travail. Le sujet de la langue utilisée dans les réunions sera également abordé dans ce document.

Au cours de la dernière année, une note a été envoyée à la gestion pour rappeler la politique en ce qui a trait à la langue de communication entre l'Administration centrale et les bureaux régionaux au Canada. Des activités de surveillance ont été menées à cet effet.

Pour compléter le tableau, il est nécessaire d'ajouter que le Ministère tient de façon régulière des séances d'information pour le personnel permutant et non permutant. Pour conscientiser davantage les employés du Ministère à leurs droits et obligations en matière de langue de travail, une brochure émise par le Conseil du Trésor a été distribuée à l'ensemble du personnel, tant au Canada qu'à l'étranger. Suite à la publication prochaine de la politique révisée sur les langues officielles, un abrégé sera préparé à l'intention des employés pour les familiariser avec les politiques relatives à leurs droits et obligations en matière de langues officielles.

Favourable results have been obtained for the use of French through the efforts of the past few years. More progress, however, can be made; communications in French with supervisors is a case in point, and here in spite of administrative arrangements which have been taken to lessen the unilingualism of certain supervisors occupying bilingual positions. It should be noted, furthermore, that anglophones can use the language of their choice in exercising their duties 98% of the time, whereas francophones can do this only 66% of the time. To achieve the objectives of language of work, all employees, with the co-operation of senior management, must be sensitized. During the course of the next year activities in this vein are foreseen.

Les efforts consacrés depuis plusieurs années à la mise en place de mécanismes favorisant l'utilisation du français ont porté fruit. Cependant, il y a encore des progrès à réaliser. La communication en français avec les surveillants en est un exemple, et ce, malgré les arrangements administratifs pris pour pallier à l'unilinguisme de certains surveillants occupant des postes bilingues. En outre, on note que les anglophones ont la possibilité d'utiliser la langue de leur choix dans l'exercice de leurs fonctions au Ministère dans une proportion de 98% par comparaison à 66% chez les francophones. Pour atteindre l'objectif de la langue de travail un effort de sensibilisation doit être mené auprès de tous les employés avec l'appui de la haute direction. Des activités sont prévues à cet effet au cours de la prochaine année.

PARTICIPATION

This year francophone representation within the Department was 28.2%. Compared to last year, this was a decline of 1.3%. This fall is attributed to the following:

- the arrival of rotational and non-rotational personnel from the former Department of Industry, Trade and Commerce; and
- the recruitment of new Foreign Service officers.

As of 31 December 1982, the Department had 2,670 rotational employees of which 74.6% (1,992) were anglophones and 25.4% (678) were francophones. In absolute figures this was an increase of 306 anglophones and 84 francophones. In contrast with last year, the proportion of francophones declined less than 1%. This fall is explained by the low francophone representation in the some 300 employees from Commerce who were integrated into the Department; scarcely 20% of these employees were francophones.

Another element to be considered, equally, was the small proportion of francophones recruited as new Foreign Service officers; the percentage was 22% of 126 new employees. In consideration of these factors, the francophone representation in the Foreign Service officer category declined from 23.6% to 22.6%. In the rotational secretarial group, 32.7% of 55 new employees increased the francophone population in the administrative support category. Overall in the rotational group, francophone appointments over the year represented 27.2% of the total.

The transfer of non-rotational employees from Commerce had an equal effect on francophone representation in the non-rotational group. The proportion of francophones in the non-rotational group effectively dropped 4% this year. Of 1,413 non-rotational employees 66.1% (934) are anglophones and 33.9% (479) francophones. Francophone representation in those employees transferred from Commerce was only 19%. It is, nevertheless, interesting to note that 37.2% of new non-rotational employees recruited via competition in 1982 were francophones.

During the year the Department undertook actions to improve francophone representation in the Scientific and Professional category. Meetings were organized with the principal managers responsible for staffing personnel of this category to make them aware of the lack of francophone representation. In spite of little activity in staffing positions within this category, a slight increase in francophone representation is noted. It is presently 10.2%, as opposed to 8.5% last year, this represents in absolute figures an increase of 2 francophones.

PARTICIPATION

La représentation francophone au Ministère atteint 28,2% cette année. Comparativement à l'an dernier, on remarque un fléchissement de 1,3%. Cette diminution est attribuable aux facteurs suivants:

- l'arrivée d'employés permutants et non permutants venant de l'ancien ministère de l'Industrie et du Commerce; et
- le recrutement des nouveaux agents du service extérieur.

Au 31 décembre 1982, le Ministère comptait 2 670 employés permutants dont 74,6% (1 992) anglophones et 25,4% (678) francophones. En chiffre absolu, on note une augmentation de 306 anglophones et de 84 francophones. Par rapport à l'an dernier, la proportion de francophones a diminué d'un peu moins de 1%. Cette baisse s'explique par la faible représentation francophone chez les quelque 300 employés venant du Commerce qui se sont joints à notre effectif. A peine 20% de ces employés étaient francophones.

Un autre élément à considérer, également, est la faible proportion de francophones recrutés chez les nouveaux agents du service extérieur soit 22% des 126 nouveaux employés. Compte tenu de ces facteurs, la représentation francophone chez les agents du service extérieur est passée de 23,6% à 22,6%. Dans le groupe permutant de secrétariat, 32,7% des 55 nouveaux employés sont venus accroître la population francophone de la catégorie du soutien administratif. Pour l'ensemble du personnel permutant, on note que la proportion de francophones nommés au cours de l'année représente 27,2%.

La mutation des employés non permutants venus du Commerce a également eu des effets sur la représentation francophone dans le groupe non permutant. En effet, la proportion de francophones chez les employés non permutants a chuté de 4% cette année. On compte 1 413 employés non permutants dont 66,1% (934) anglophones et 33,9% (479) francophones. La représentation francophone chez les employés du ministère du Commerce mutés jusqu'à maintenant ne représente que 19%. Il est, toutefois, intéressant de constater que 37,2% des nouveaux employés non permutants recrutés par voie de concours en 1982 étaient francophones.

Au cours de l'année, le Ministère a entrepris des actions visant à améliorer la représentation francophone dans la catégorie scientifique et professionnelle. Des rencontres ont été organisées avec les principaux gestionnaires embauchant du personnel de cette catégorie d'emploi pour les sensibiliser au problème de la représentation francophone. Malgré le peu d'activités de dotation entreprises cette année dans ces groupes d'emploi, on note une légère augmentation de la participation francophone. Elle est de 10,2% comparativement à 8,5% l'an dernier, ce qui représente une augmentation en chiffre absolu de 2 francophones.

Appointments, Promotions and Departures

During the last year there were a total of 398 appointments within the Department, 30% (119/398) were francophones. Francophone appointments represented 27% of rotationals and 35% of non-rotationals.

Francophones and anglophones were both promoted at a rate of 4.8%.

The level of francophone departures has slightly increased over last year, being now 5.4% as opposed to 5%. With the anglophones the level has shifted from 6% to 4.4%. See table VII.

During the next year, the Department will be receiving additional employees from the former Department of Industry, Trade and Commerce, as well as others from the Canadian International Development Agency. According to forecasts it would appear the arrival of these new employees will not have a positive effect on the increase of francophone representation. Taking into consideration the decreases during the past two years of francophone representation in the Foreign Service officer category, the Department is presently studying the situation and recommendations will be made to senior management to obtain a francophone representation which approaches the Canadian reality.

Nominations, Promotions et Départs

Au cours de la dernière année, le Ministère a effectué 398 nominations dont 30% (119/398) étaient des employés francophones. Les nominations accordées à des francophones représentent 27% dans le groupe permutant et 35% dans le groupe non permutant.

Les francophones et les anglophones ont été promus dans une proportion égale, soit 4.8%.

Le taux de départs chez les francophones est légèrement supérieur à l'an dernier. Il passe de 5% à 5,4%. Chez les anglophones, le taux passe de 6% à 4,4%. Voir tableau VII.

Au cours de la prochaine année, le Ministère continuera d'accueillir un certain nombre d'employés venant de l'ancien ministère de l'Industrie et du Commerce ainsi que certains employés venant de l'Agence canadienne de développement international. Selon les prévisions établies, il semble que l'arrivée de ces nouveaux employés n'aura pas d'effet positif sur l'augmentation de la représentation francophone. Compte tenu des baisses subies depuis deux ans, chez les agents du service extérieur quant à la représentation francophone, le Ministère étudie présentement la situation et des recommandations seront formulées à la haute direction en vue d'atteindre une proportion de francophones qui se rapproche davantage de la réalité canadienne.

INSTITUTIONAL SUPPORT

Translation

To make the use of translation services as efficient as possible, taking into consideration both cost and production, the Department has developed a set of guidelines for all employees in the case of written communications. An order of priority has been established for the various types of documents to ease the selection of translation demands. A new work order form for translation is being experimented with, with the intention of ensuring a better control over access to the service. Pertinent information regarding use of the service is given in the annex, in the table titled "Demand for translation and related services".

Administrative Arrangements

During 1982 the Department took action to establish alternative administrative arrangements for 77 bilingual positions presently held by unilingual incumbents. Responses were received for 70 of these positions; arrangements have been taken to ensure the provision of bilingual services either by naming a particular individual to guarantee these services or else by ensuring these services by a group effort of the Bureau or Division. As of January 1983, 45% of these arrangements had been entered in the OLIS system; this process is constantly being updated and monitored to take into consideration staff changes and language test results.

SOUTIEN INSTITUTIONNEL

Traduction

Dans le but de faire des services de traduction l'utilisation la plus efficace possible, tant du point de vue du coût que du rendement, le Ministère a énoncé, à l'intention de tous ses employés, une ligne de conduite à suivre dans le cas des communications écrites. Un ordre de priorité a été fixé pour les diverses catégories de documents afin de faciliter la sélection des demandes de traduction. En outre un nouveau formulaire de demande de traduction, conçu pour assurer un meilleur contrôle de l'accès à ces services, est présentement utilisé à titre d'essai. L'information pertinente présentée sous forme de données est fournie en annexe, au tableau intitulé "Demande de traduction et services connexes".

Arrangements administratifs

Au cours de l'année 1982, le Ministère a entrepris de s'assurer que des arrangements administratifs soient pris dans le cas des 77 postes bilingues dont le titulaire actuel est unilingue. Pour 70 de ces postes, des mesures ont déjà été prises pour assurer la prestation de services bilingues, soit en confiant certaines fonctions à une autre personne, soit par un effort collectif au sein du bureau ou de la direction concernée. En janvier 1983, 45% de ces arrangements avaient été inscrits au SILO; ce processus est constamment mis à jour et contrôlé de manière à tenir compte des changements de personnel et des résultats des tests de langue.

II - REVISED PLAN

II - PLAN REVISE

REVISED PLAN PLAN RÉVISÉ

Statement of departmental objective: Active Provision of bilingual services to the public in Canada and abroad
 Énoncé de l'objectif du ministère: Active Provision of bilingual services to the public in Canada and abroad

Goals (in order of priority) Buts (par ordre de priorité)	Goals Buts		Results forecast Résultats prévus				Respons. centre Centre de respons.	Control dates Dates de contrôle	
	Revised Révisé	New Nouveau	Current year Année courante 1983-84	Upcoming yr Année finan- cière suivante 1984-85	Planning year 1 Année de plan. 1985-86	Planning year 2 Année de plan. 1986-87		Monitoring Surveillance	Auditing Vérification
1.1 Survey on the bilingual capacity of locally-engaged employees abroad Ensure the active offer of bilingual telephone and reception services at all posts.	X		X				Official Languages Division/ Posts	Quarterly	
1.2 Increase the number of bilingual rotationals in the Foreign Service officer and management category to produce a bilingual capacity of 95%.		X	X	X	X	X	Personnel Management Branch	Quarterly	
1.3 Increase the bilingual capacity of rotational secretaries by 3% annually by accenting publicity to francophone groups at the time of recruitment procedures, by using imperative staffing and by starting a special language training program.		X	X	X	X	X	Personnel Management Branch	Quarterly	

REVISED PLAN PLAN RÉVISÉ

Statement of departmental objective: Prestation active de services bilingues au public canadien au pays et à l'étranger
 Énoncé de l'objectif du ministère: Prestation active de services bilingues au public canadien au pays et à l'étranger

Goals (in order of priority) Buts (par ordre de priorité)	Goals Buts		Results forecast Résultats prévus				Respons. centre Centre de respons.	Control dates Dates de contrôle	
	Revised Révisé	New Nouveau	Current year Année courante 1983-84	Upcoming yr Année finan- cière suivante 1984-85	Planning year 1 Année de plan. 1985-86	Planning year 2 Année de plan. 1986-87		Monitoring Surveillance	Auditing Vérification
1.1 Enquête sur la capacité bilingue des employés recrutés sur place à l'étranger Assurer dans toutes les missions, la prestation active des services bilingues de réception au téléphone et en personne.	X		X				Dir. des langues officielles/ Missions	Trimestre	
1.2 Accroître le nombre de permutants bilingues chez les agents du service extérieur et de la haute direction en visant une capacité bilingue de 95%.		X	X	X	X	X	Dir. centrale de la gestion du personnel	Trimestre	
1.3 Augmenter de 3% par année la capacité bilingue du groupe des secrétaires permutant(e)s en accentuant la publicité auprès des groupes francophones lors du processus de recrutement, en utilisant la dotation impérative et en mettant sur pied un programme spécial de formation linguistique.		X	X	X	X	X	Dir. centrale de la gestion du personnel	Trimestre	

REVISED PLAN PLAN RÉVISÉ

Personnel of the Department must have the same possibilities to have a career and be able to work in the official language of their choice

Statement of departmental objective:
Énoncé de l'objectif du ministère:

Goals (in order of priority) Buts (par ordre de priorité)	Goals Buts		Results forecast Résultats prévus				Respons. centre Centre de respons.	Control dates Dates de contrôle	
	Revised Révisé	New Nouveau	Current year Année courante	Upcoming yr Année finan- cière suivante	Planning year 1 Année de plan	Planning year 2 Année de plan		Monitoring Surveillance	Auditing Vérification
			1983-84	1984-85	1985-86	1986-87			
2.1 Supervision Favour the access of non-rotational unilingual supervisors in bilingual positions to language training by a promotional program directed to these employees.	X		X				Official Languages Division	Quarterly	
2.2 Meetings Ensure the holding of meetings at all levels in both official languages with the cooperation of senior management.	X		X				Official Languages Division	Quarterly	
2.3 Information Publish a revised Departmental policy taking into consideration the reorganization directed to management. Make available to personnel a brochure explaining their rights and obligations vis-à-vis official languages.	X		X				Official Languages Division	May/83	
	X		X				Official Languages Division	May/83	

TBC/CTC 360-61 (Rev. 82/11)

REVISED PLAN PLAN RÉVISÉ

Les employés du Ministère doivent avoir les mêmes possibilités de faire carrière et pouvoir y travailler dans la langue officielle de leur choix.

Statement of departmental objective:
Énoncé de l'objectif du ministère:

Goals (in order of priority) Buts (par ordre de priorité)	Goals Buts		Results forecast Résultats prévus				Respons. centre Centre de respons.	Control dates Dates de contrôle	
	Revised Révisé	New Nouveau	Current year Année courante	Upcoming yr Année finan- cière suivante	Planning year 1 Année de plan	Planning year 2 Année de plan		Monitoring Surveillance	Auditing Vérification
			1983-84	1984-85	1985-86	1986-87			
2.1 Surveillance Favoriser l'accès à la formation linguistique pour les surveillants unilingues non permutants de postes bilingues par un programme de promotion auprès de ces employés.	X		X				Dir. des langues officielles	Trimestre	
2.2 Réunions Assurer la tenue des réunions à tous les niveaux dans les deux langues officielles avec la collaboration de la haute direction.	X		X				Dir. des langues officielles	Trimestre	
2.3 Information Publier à l'intention de la gestion la politique ministérielle revue à la lumière de la réorganisation. Émettre à l'intention des employés une brochure explicative sur leurs droits et leurs obligations en matière de langues officielles.	X		X				Dir. des langues officielles	Mai/83	
	X		X				Dir. des langues officielles	Mai/83	

TEC/CTC 360-61 (Rev. 82/11)

REVISED PLAN PLAN RÉVISÉ

Statement of departmental objective: **Equitable participation of both linguistic communities within the merit principle**
 Énoncé de l'objectif du ministère:

Goals (in order of priority) Buts (par ordre de priorité)	Goals Buts		Results forecast Résultats prévus				Respons. centre Centre de respons.	Control dates Dates de contrôle	
	Revised Révisé	New Nouveau	Current year Année courante 1983-84	Upcoming yr Année finan- cière suivante 1984-85	Planning year 1 Année de plan. 1985-86	Planning year 2 Année de plan. 1986-87		Monitoring Surveillance	Auditing Vérification
3.1 Ensure that the representation amongst FS-ID officers of francophones reflects the Canadian reality (30%) at the time of recruitment.		X	X	X	X	X	Personnel Management Branch	Quarterly	
3.2 Ensure a better francophone representation in the following scientific and professional groups: AR - architecture and urbanization EN - engineers ES - economics, sociology and statistics HR - historical research LS - library science LA - law	X		X	X	X	X	Personnel Management Branch	Quarterly	
3.3 Ensure a francophone representation in the EL group which is equivalent to or greater than that which exists in the public service.		X	X	X	X	X	Personnel Management Branch	Quarterly	

TBC/CTC 360-61 (Rev. 82/11)

- 16 -

REVISED PLAN PLAN RÉVISÉ

Statement of departmental objective: **Participation équitable des deux communautés linguistiques en respectant le principe du mérite**
 Énoncé de l'objectif du ministère:

Goals (in order of priority) Buts (par ordre de priorité)	Goals Buts		Results forecast Résultats prévus				Respons. centre Centre de respons.	Control dates Dates de contrôle	
	Revised Révisé	New Nouveau	Current year Année courante 1983-84	Upcoming yr Année finan- cière suivante 1984-85	Planning year 1 Année de plan. 1985-86	Planning year 2 Année de plan. 1986-87		Monitoring Surveillance	Auditing Vérification
3.1 Assurer une représentation francophone qui se rapproche de la réalité canadienne (30%) lors du recrutement des agents FS-ID.		X	X	X	X	X	Dir. centrale de la gestion du personnel	Trimestriel	
3.2 Assurer une meilleure représentation francophone dans les groupes scientifiques et professionnels suivants: AR - architecture et urbanisme EN - génie ES - économie, sociologie et statistique HR - recherche historique LS - bibliothéconomie LA - droit	X		X	X	X	X	Dir. centrale de la gestion du personnel	Trimestriel	
3.3 Assurer une représentation francophone du groupe EL qui soit égale ou supérieure à celle qui existe dans la fonction publique.		X	X	X	X	X	Dir. centrale de la gestion du personnel	Trimestriel	

TBC/CTC 360-61 (Rev. 82/11)

- 16 -

REVISED PLAN PLAN RÉVISÉ

Monitor the working of the Official Languages Program
in the Department of External Affairs

Statement of departmental objective:
Enoncé de l'objectif du ministère:

Goals (in order of priority) Buts (par ordre de priorité)	Goals Buts		Results forecast		Résultats prévus		Respons. centre Centre de respons.	Control dates Dates de contrôle	
	Revised Révisé	New Nouveau	Current year	Upcoming yr	Planning year	Planning year		Monitoring Surveillance	Auditing Vérification
			Année courante 1983-84	Année finan- cière suivante 1984-85	1	2			
4.1 Elaborate and organize a monitoring program to appraise all aspects of the Official Languages Program in responsibility centres of the Department within the objectives of: a) service to the public - type of public served and linguistic composition - bilingual resources in place - language of written communication etc. b) Language of work - supervision - language used in appraisal reports - language of meetings - availability of personal and central services etc. c) participation - measures to ensure equitable participation of both linguistic groups.		X	X	X	X		Official Languages Division	Quarterly	

TBC/CTC 360-61 (Rev. 82/11)

REVISED PLAN PLAN RÉVISÉ

Contrôle de la mise en oeuvre du programme des langues officielles au MAE

Statement of departmental objective:
Enoncé de l'objectif du ministère:

Goals (in order of priority) Buts (par ordre de priorité)	Goals Buts		Results forecast		Résultats prévus		Respons. centre Centre de respons.	Control dates Dates de contrôle	
	Revised Révisé	New Nouveau	Current year	Upcoming yr	Planning year	Planning year		Monitoring Surveillance	Auditing Vérification
			Année courante 1983-84	Année finan- cière suivante 1984-85	1	2			
4.1 Elaborer et organiser un programme de contrôle visant à apprécier dans les centres de responsabilité du Ministère tous les aspects du programme des langues officielles en fonction des objectifs: a) service au public; - type de public desservi et sa composition linguistique - ressources bilingues en place - langue de communication écrite etc. b) langue de travail - surveillance - langue utilisée dans l'appréciation du rendement - langues utilisées dans les réunions - disponibilité des services personnels et centraux etc. c) participation - mesures destinées à assurer la participation équitable des deux groupes linguistiques.		X	X	X	X		Dir. des langues officielles	Trimestre	

TBC/CTC 360-61 (Rev. 82/11)

III - COST REPORT

III - RAPPORT DES COUTS

COST REPORT RAPPORT DES COÛTS

Official languages program activities Activités du programme des langues officielles	Past year 2 Année précédente 2 1981-82			Past year 1 Année précédente 1 1982-83			Current year Année courante 1983-84			Upcoming year Année financière suivante 1984-85		
	PY	AP	(\$ 000)	PY	AP	(\$ 000)	PY	AP	(\$ 000)	PY	AP	(\$ 000)
1. Implementation costs/Coûts de mise en oeuvre												
1.1 Language training/Formation linguistique												
a) in-house training/cours maison	-		152.8	-		186.5	-		224.5	-		235.7
b) contracts (private firms)/contrats (institutions privées)	-		-	-		-	-		-	-		-
c) travel and relocation (immersion)/voyages et réinstallation (immersion)	-		1.9	-		3.6	-		40.0	-		42.0
1.2 Translation/Traduction	-		-	-		-	-		-	-		-
1.3 Simultaneous Interpretation/Interprétation simultanée	-		-	-		-	-		-	-		-
1.4 Alternative Administrative Arrangements/Autres dispositions administratives	-		-	-		-	-		-	-		-
1.5 Other costs/Autres coûts (OLIS reports/rapports SILO) (publicity/publicité)	-		1.1	-		2.0	-		8.9	-		9.3
Sub-Total/Sous-total	-		155.8	-		192.1	-		273.4	-		287.0

TBC/CTC 360-62 (Rev. 82/11)

COST REPORT RAPPORT DES COÛTS

Official languages program activities Activités du programme des langues officielles	Past year 2 Année précédente 2 1981-82			Past year 1 Année précédente 1 1982-83			Current year Année courante 1983-84			Upcoming year Année financière suivante 1984-85		
	PY	AP	(\$ 000)	PY	AP	(\$ 000)	PY	AP	(\$ 000)	PY	AP	(\$ 000)
2. Program administration/administration du programme												
2.1 Salaries/salaires												
a) general administration/administration générale	5.0		120.0	4.5		122.1	4.2		117.2	4.2		124.0
b) language training coordination/coordination de la formation linguistique	1.5		35.7	2.0		49.3	3.8		112.4	3.8		120.1
c) translation coordination/coordination de la traduction												
d) testing	1.5		29.8	2.0		42.2	2.0		44.3	2.0		48.7
e) monitoring and audit/surveillance et vérification	0.4		8.4	0.5		15.8	0.5		16.8	0.5		17.6
f) planning/planification	0.4		10.1	0.4		11.9	0.4		13.1	0.4		13.7
g) evaluation/évaluation	1.1		31.3	2.3		69.5	2.3		74.1	2.3		77.8
h) policy development/élaboration de politiques	0.3		10.1	0.3		11.9	0.3		13.1	0.3		13.7
i) OLIS/SILO	3.0		55.8	3.0		59.1	3.0		62.1	3.0		68.3
j) Others/autres (editing/révision de textes)	0.5		12.7	0.5		13.8	0.5		14.7	0.5		15.4
Sub-total/Sous-total	13.7		313.9	15.5		395.6	17		467.8	17		499.3
2.2 Other expenses/Autres dépenses (Travel & materials)	-		2.2	-		2.8	-		7.2	-		7.5
Sub-total/sous-total	-		2.2	-		2.8	-		7.2	-		7.5
TOTAL	13.7		471.9	15.5		590.5	17		748.4	17		793.8

TBC/CTC 360-62 (Rev. 82/11)

IV - FORECAST OF LANGUAGE
TRAINING NEEDS

IV - PREVISIONS DES BESOINS
DE FORMATION LINGUISTIQUE

**FORECAST OF LANGUAGE TRAINING NEEDS
PRÉVISIONS DES BESOINS DE FORMATION LINGUISTIQUE**

Types of training modes and periods Genres de formation modalités et périodes	City Ville	1983-84			1984-85			Supplier LTD/PSC DGFL/CFP		Other (specify) Autre (préciser)	Cost Coûts (\$ 000)	
		English Anglais	French Fran.	TOTAL	English Anglais	French Fran.	TOTAL	*C	*D		1983-84	1984-85
1 BASIC BASE												
Continuous Continu												
- Full time (30 hrs/wk) - Plein temps (30 hrs/sem)	Ottawa	6	93	99	5	45	50	X	-	Private Institutions Institutions privées	-	-
- Part time (1 - 16 hrs/wk) - Temps partiel (1 - 16 hrs/sem)	Ottawa	-	15	15	-	15	15	-	X		-	-
- Part time (17 - 29 hrs/wk) - Temps partiel (17 - 29 hrs/sem)	-	-	-	-	-	-	-	-	-		-	-
Immersion (> 30 hrs/wk) Immersion (> 30 hrs/sem)	Québec, Halifax	8	17	25	8	17	25	X	-		40.0	42.0
Cyclical Cyclique	-	-	-	-	-	-	-	-	-		-	-
Intermittent	-	-	-	-	-	-	-	-	-		-	-
After hours Hors des heures de travail	Ottawa	2	15	17	2	15	17	X	-	-	-	
Sub-total Sous-total		16	140	156	15	92	107				40.0	42.0
2 DEVELOPMENTAL PERFECTIONNEMENT										Private Inst. & Pers. Svces Contracts/Inst. privées et marché de ser. pers.	140.7	147.7
During working hours Pendant les heures de travail	Ottawa Posts/Missions	45 20	80 149	125 169	47 21	84 156	131 177	-	-	Private Inst. & Pers. Svces Contracts/Inst. pri- vées et marché de ser. pers.	76.3	80.1
After working hours Hors des heures de travail	Ottawa Posts/Missions	2 10	28 122	30 132	3 11	30 128	33 139	-	-			
Sub-total Sous-total		77	379	456	82	398	480				217.0	227.8

*Centralized: courses offered according to the LTB calendar
*Décentralisés: cours dispensés selon le calendrier de la DGFL
*Decentralized: courses coming under specific agreements

*Centralisés: cours dispensés selon le calendrier de la DGFL
*Décentralisés: cours faisant l'objet d'une entente spécifique

**FORECAST OF LANGUAGE TRAINING NEEDS
PRÉVISIONS DES BESOINS DE FORMATION LINGUISTIQUE**

Types of training modes and periods Genres de formation modalités et périodes	City Ville	1983-84			1984-85			Supplier LTD/PSC DGFL/CFP		Other (specify) Autre (préciser)	Cost Coûts (\$ 000)	
		English Anglais	French Français	TOTAL	English Anglais	French Français	TOTAL	*C	*D		1983-84	1984-85
3. SPECIALIZED SPÉCIALISÉ												
During working hours Pendant les heures de travail												
After working hours Hors des heures de travail												
Sub-total Sous-total												
4. ADVANCED PROGRAM PROGRAMME SUPÉRIEUR	Ottawa	1	1	2	1	1	2	X	-		4.0	4.2
Sub-total Sous-total		1	1	2	1	1	2				4.0	4.2
5. PRIVATE COURSES COURS PRIVÉS	Ottawa	-	2	2	-	1	1	X	-	Contract/Contrat	3.5	2.0
Sub-total Sous-total		-	2	2	-	1	1				3.5	2.0
TOTAL		94	522	616	98	492	590				264.5	276.0
RELATED SPECIALIZED SERVICES SERVICES D'AIDE SPÉCIALISÉE												
1) Development of teaching material Élaboration de matériel didactique												
2) Tests, measurement and evaluation Tests, mesure et évaluation												

*Centralized: courses offered according to the LTB calendar
*Décentralisés: cours dispensés selon le calendrier de la DGFL
*Decentralized: courses coming under specific agreements

*Centralisés: cours dispensés selon le calendrier de la DGFL
*Décentralisés: cours faisant l'objet d'une entente spécifique

V - DEMAND FOR TRANSLATION
AND RELATED SERVICES

V - DEMANDE DE TRADUCTION
ET SERVICES CONNEXES

1 A) WORDS TO BE TRANSLATED (000'S) - TOTAL VOLUME
 MOTS A TRADUIRE (EN MILLIERS) - VOLUME TOTAL

SOURCE ORIGINE	1981 - 1982 (TRANSLATED) (TRADUITS)	1982 - 1983 (REVISED FORECAST) (PRÉVISIONS RÉVISÉES)	1983 - 1984 (REVISED FORECAST) (PRÉVISIONS RÉVISÉES)	1984 - 1985 (FORECAST) (PRÉVISIONS)
ENGLISH - FRENCH ANGLAIS - FRANÇAIS	2 394	4 500	4 500	4 500
FRENCH - ENGLISH FRANÇAIS - ANGLAIS	414	400	400	400
TOTAL	2 808	4 900	4 900	4 900

1 B) SHORT TEXTS (10 TO 500 WORDS OR LESS THAN TWO PAGES)
 TEXTES COURTS (10 A 500 MOTS OU MOINS DE DEUX PAGES)

SOURCE ORIGINE	1981 - 1982	1982 - 1983	1983 - 1984	1984 - 1985
ENGLISH - FRENCH ANGLAIS - FRANÇAIS	1 296	not available non disponible	not available non disponible	not available non disponible
FRENCH - ENGLISH FRANÇAIS - ANGLAIS	175	" " "	" " "	" " "
TOTAL (% OF TOTAL VOLUME) (% DU VOLUME TOTAL)	61%			

2.

INTERPRETATION (INTERPRETER - DAYS) INTERPRÉTATION (JOURS-INTERPRÈTES)	1981 - 1982	1982 - 1983	1983 - 1984	1984 - 1985
	158	176 extrapolation	not available non disponible	not available non disponible

3.

TERMINOLOGY AND OTHER SERVICES TERMINOLOGIE ET AUTRES SERVICES	1981 - 1982	1982 - 1983	1983 - 1984	1984 - 1985
	Revision of Ext. Glossary/Révision du lexique des A.E.	Services	not available non disponible	not available non disponible

VI - SUPPORTING DATA

VI - DONNEES D'APPUI

ROTATIONAL SERVICE
SERVICE PERMUTANT

TABLE 1 - DISTRIBUTION OF EMPLOYEES BY HIERARCHICAL LEVEL,
EMPLOYEE CATEGORY AND FIRST OFFICIAL LANGUAGE

TABLEAU 1 - DISTRIBUTION DES EMPLOYÉS PAR NIVEAU HIÉRARCHIQUE,
PAR CATÉGORIE DE L'EMPLOYÉ ET PAR PREMIÈRE LANGUE OFFICIELLE

DEPARTMENT - MINISTÈRE
External Affairs / Affaires extérieures

Hierarchical Level Niveau Hiérarchique	First Official Language Première Langue Officielle		EMPLOYEE CATEGORY - CATÉGORIE DE L'EMPLOYÉ															
			Management Gestion		Scientific and Professional Scientifique et Professionnelle		Administrative and Foreign Service Administrative et du Service extérieur		Technical Technique		Administrative Support Soutien Administratif		Operational Exploitation		Other Autre		Total	
			No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%
Executive and Equivalents Direction et niveaux équivalents	English / Anglais		58	100.0	0	0.0	22	2.2	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	80	4.0
	French / Français		24	100.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	24	3.5
Senior Supérieur	English / Anglais		0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
	French / Français		0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Intermediate Intermédiaire	English / Anglais		0	0.0	0	0.0	241	23.9	34	51.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	275	13.8
	French / Français		0	0.0	0	0.0	65	22.0	4	36.4	0	0.0	0	0.0	0	0.0	69	10.2
Junior Inférieur	English / Anglais		0	0.0	0	0.0	746	73.9	33	49.0	762	100.0	96	100.0	0	0.0	1637	82.2
	French / Français		0	0.0	0	0.0	230	78.0	7	63.6	320	100.0	28	100.0	0	0.0	585	86.3
Unknown Inconnu	English / Anglais		0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
	French / Français		0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Total and % (→) Total et % (→)	English / Anglais		58	2.9	0	0.0	1009	50.7	67	3.4	762	38.2	96	4.8	0	0.0	1992	74.6
	French / Français		24	3.5	0	0.0	295	43.6	11	1.6	320	47.2	28	4.1	0	0.0	678	25.4
	All / Tous		82	3.1	0	0.0	1304	48.9	78	2.9	1082	40.5	124	4.6	0	0.0	2670	100.0

Date 31-12-82

TBC/CTC 360-75 A (Rev. 82/11)

NON-ROTATIONAL SERVICE
SERVICE NON PERMUTANT

TABLE 1 - DISTRIBUTION OF EMPLOYEES BY HIERARCHICAL LEVEL,
EMPLOYEE CATEGORY AND FIRST OFFICIAL LANGUAGE

TABLEAU 1 - DISTRIBUTION DES EMPLOYÉS PAR NIVEAU HIÉRARCHIQUE,
PAR CATÉGORIE DE L'EMPLOYÉ ET PAR PREMIÈRE LANGUE OFFICIELLE

DEPARTMENT - MINISTÈRE
External Affairs / Affaires extérieures

Hierarchical Level Niveau Hiérarchique	First Official Language Première Langue Officielle		EMPLOYEE CATEGORY - CATÉGORIE DE L'EMPLOYÉ															
			Management Gestion		Scientific and Professional Scientifique et Professionnelle		Administrative and Foreign Service Administrative et du Service extérieur		Technical Technique		Administrative Support Soutien Administratif		Operational Exploitation		Other Autre		Total	
			No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%
Executive and Equivalents Direction et niveaux équivalents	English / Anglais		14	100.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	14	1.5
	French / Français		4	100.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	4	0.9
Senior Supérieur	English / Anglais		0	0.0	12	27.3	59	16.6	4	8.7	0	0.0	0	0.0	0	0.0	75	8.0
	French / Français		0	0.0	1	20.0	15	12.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	16	3.3
Intermediate Intermédiaire	English / Anglais		0	0.0	19	43.2	199	56.1	14	30.4	0	0.0	0	0.0	0	0.0	232	24.9
	French / Français		0	0.0	3	60.0	60	48.0	5	31.3	0	0.0	0	0.0	0	0.0	68	14.2
Junior Inférieur	English / Anglais		0	0.0	13	29.5	97	27.3	28	60.9	445	100.0	30	100.0	0	0.0	613	65.6
	French / Français		0	0.0	1	20.0	50	40.0	11	68.8	291	100.0	38	100.0	0	0.0	391	81.6
Unknown Inconnu	English / Anglais		0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
	French / Français		0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Total and % (→) Total et % (→)	English / Anglais		14	1.5	44	4.7	355	38.0	46	4.9	445	47.7	30	3.2	0	0.0	934	66.1
	French / Français		4	0.8	5	1.0	125	26.1	16	3.4	291	60.8	38	7.9	0	0.0	479	33.9
	All / Tous		18	1.3	49	3.5	480	33.9	62	4.4	736	52.1	68	4.8	0	0.0	1413	100.0

Date 31-12-82

TBC/CTC 360-75 A (Rev. 82/11)

ROTATIONAL SERVICE
SERVICE PERMUTANT

TABLE II - DISTRIBUTION OF POSITIONS BY POSITION
CATEGORY AND LANGUAGE REQUIREMENTS OF POSITION

TABLEAU II - DISTRIBUTION DES POSTES PAR CATEGORIE DU
POSTE ET PAR EXIGENCES LINGUISTIQUES DU POSTE

DEPARTMENT MINISTÈRE
External Affairs / Affaires extérieures

Language requirements of position Exigences linguistiques du poste	POSITION CATEGORY CATEGORIE DU POSTE															
	Management Gestion		Scientific and professional Scientifique et professionnelle		Administrative and foreign service Administrative et du service extérieur		Technical Technique		Administrative support Soutien administratif		Operational Exploitation		Other Autre		Total	
	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%
Bilingual Bilingue	179	11.7	0	0.0	811	53.2	10	0.7	484	31.7	41	2.7	0	0.0	1525	100.0
		100.0		0.0		61.3		12.4		44.7		32.3		0.0		54.6
English essential Anglais essentiel	0	0.0	0	0.0	462	43.6	71	6.7	465	43.9	61	5.8	0	0.0	1059	100.0
		0.0		0.0		34.9		87.6		42.9		48.0		0.0		37.9
French essential Français essentiel	0	0.0	0	0.0	37	52.1	0	0.0	33	46.5	1	1.4	0	0.0	71	100.0
		0.0		0.0		2.8		0.0		3.1		.8		0.0		2.6
English or french essential Anglais ou français essentiel	0	0.0	0	0.0	13	9.5	0	0.0	100	73.0	24	17.5	0	0.0	137	100.0
		0.0		0.0		1.0		0.0		9.3		18.9		0.0		4.9
Total	179	6.4	0	0.0	1323	47.4	81	2.9	1082	38.8	127	4.5	0	0.0	2792	100.0
		100.0		100.0		100.0		100.0		100.0		100.0		100.0		100.0

Date 31.12.82

NON-ROTATIONAL SERVICE
SERVICE NON PERMUTANT

TABLE II - DISTRIBUTION OF OCCUPIED POSITIONS BY POSITION
CATEGORY AND LANGUAGE REQUIREMENTS OF POSITION

TABLEAU II - DISTRIBUTION DES POSTES OCCUPÉS PAR CATEGORIE
DU POSTE ET PAR EXIGENCES LINGUISTIQUES DU POSTE

DEPARTMENT MINISTÈRE
External Affairs / Affaires extérieures

Language requirements of position Exigences linguistiques du poste	POSITION CATEGORY CATEGORIE DU POSTE															
	Management Gestion		Scientific and professional Scientifique et professionnelle		Administrative and foreign service Administrative et du service extérieur		Technical Technique		Administrative support Soutien administratif		Operational Exploitation		Other Autre		Total	
	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%
Bilingual Bilingue	29	3.9	20	2.7	301	40.3	43	5.7	343	45.9	11	1.5	0	0.0	747	100.0
		87.9		41.7		39.2		71.7		46.9		15.7		0.0		43.3
English essential Anglais essentiel	4	0.8	27	5.4	168	33.5	15	2.9	280	55.8	8	1.6	0	0.0	502	100.0
		12.1		56.3		21.9		25.0		38.3		11.4		0.0		29.1
French essential Français essentiel	0	0.0	0	0.0	1	4.0	0	0.0	23	92.0	1	4.0	0	0.0	25	100.0
		0.0		0.0		0.1		0.0		3.1		1.4		0.0		1.4
English or french essential Anglais ou français essentiel	0	0.0	1	0.7	2	1.4	2	1.4	85	61.2	49	35.3	0	0.0	139	100.0
		0.0		2.1		0.4		3.3		11.6		71.4		0.0		26.2
Total	33	2.3	48	3.4	472	33.4	60	4.3	731	51.7	69	4.9	0	0.0	1413	100.0
		100.0		100.0		100.0		100.0		100.0		100.0		0.0		100.0

Date 31-12-82

ROTATIONAL SERVICE
SERVICE PERMUTANT

TABLE III - DISTRIBUTION OF LINGUISTIC PROFICIENCY
REQUIRED IN BILINGUAL POSITIONS BY
POSITION CATEGORY

TABLEAU III - DISTRIBUTION DE LA COMPÉTENCE LINGUISTIQUE
REQUISE DANS LES POSTES BILINGUES PAR
CATÉGORIE DU POSTE

DEPARTMENT / MINISTÈRE
External Affairs / Affaires extérieures

Skill Habilité Speaking Expression orale		POSITION CATEGORY / CATÉGORIE DU POSTE															
		Management Gestion		Scientific and professional Scientifique et professionnelle		Administrative and foreign service Administrative et du service extérieur		Technical Technique		Administrative support Soutien administratif		Operational Exploitation		Other Autre		Total	
		No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%
Required proficiency in english	C	64	35.2	0	0.0	53	29.1	0	0.0	65	35.7	0	0.0	0	0.0	182	100.0
			35.8	0	0.0	53	6.5	0	0.0	65	13.4	0	0.0	0	0.0	182	11.9
	B	115	8.6	0	0.0	758	56.4	10	0.7	419	31.2	41	3.1	0	0.0	1343	100.0
			64.2	0	0.0	758	93.5	10	100.0	419	86.6	41	100.0	0	0.0	1343	88.1
Compétence requis en anglais	A	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
	R	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
(Not required) (Non requis)	P	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
	A	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Required proficiency in french	C	64	35.2	0	0.0	53	29.1	0	0.0	65	35.7	0	0.0	0	0.0	182	100.0
			35.8	0	0.0	53	6.5	0	0.0	65	13.4	0	0.0	0	0.0	182	11.9
	B	115	8.6	0	0.0	758	56.4	10	0.7	419	31.2	41	3.1	0	0.0	1343	100.0
			64.2	0	0.0	758	93.5	10	100.0	419	86.6	41	100.0	0	0.0	1343	88.1
Compétence requis en français	A	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
	R	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
(Not required) (Non requis)	P	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
	A	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Total		179	11.7	0	0.0	811	53.2	10	0.7	484	31.7	41	2.7	0	0.0	1525	100.0
			100.0	0	0.0	811	100.0	10	100.0	484	100.0	41	100.0	0	0.0	1525	100.0

Date 31.12.82

TABLE III - DISTRIBUTION OF LINGUISTIC PROFICIENCY
REQUIRED IN OCCUPIED BILINGUAL
POSITIONS BY POSITION CATEGORY

NON-ROTATIONAL SERVICE / SERVICE NON PERMUTANT
TABLEAU III - DISTRIBUTION DE LA COMPÉTENCE LINGUISTIQUE
REQUISE DANS LES POSTES BILINGUES OCCUPÉS
PAR CATÉGORIE DU POSTE

DEPARTMENT / MINISTÈRE
External Affairs / Affaires extérieures

Skill Habilité Speaking Expression orale		POSITION CATEGORY / CATÉGORIE DU POSTE															
		Management Gestion		Scientific and professional Scientifique et professionnelle		Administrative and foreign service Administrative et du service extérieur		Technical Technique		Administrative support Soutien administratif		Operational Exploitation		Other Autre		Total	
		No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%	No./Nbre	%
Required proficiency in english	C	7	12.3	6	10.5	38	66.7	1	1.7	5	8.8	0	0.0	0	0.0	57	100.0
			24.1	6	30.0	38	12.6	1	2.3	5	1.5	0	0.0	0	0.0	57	7.6
	B	22	4.1	9	1.7	248	46.1	35	6.5	222	41.2	2	0.4	0	0.0	538	100.0
			75.9	9	45.0	248	82.4	35	81.4	222	64.7	2	18.2	0	0.0	538	72.0
Compétence requis en anglais	A	0	0.0	5	3.3	15	9.9	7	4.6	116	76.3	9	5.9	0	0.0	152	100.0
			0.0	5	25.0	15	5.0	7	16.3	116	33.8	9	81.8	0	0.0	152	20.3
	R	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	100.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
(Not required) (Non requis)	P	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	100.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
	A	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	100.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Required proficiency in french	C	3	6.8	1	2.3	34	77.3	1	2.3	5	11.4	0	0.0	0	0.0	44	100.0
			10.3	1	5.0	34	11.3	1	2.3	5	1.4	0	0.0	0	0.0	44	5.9
	B	25	4.8	13	2.4	245	46.6	26	4.9	215	40.9	2	0.4	0	0.0	526	100.0
			86.2	13	65.0	245	81.4	26	60.5	215	62.7	2	18.2	0	0.0	526	70.4
Compétence requis en français	A	1	0.6	5	2.8	22	12.5	16	9.1	123	69.9	9	5.1	0	0.0	176	100.0
			3.4	5	25.0	22	7.3	16	37.2	123	35.9	9	81.8	0	0.0	176	23.6
	R	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	100.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
(Not required) (Non requis)	P	0	0.0	1	100.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	1	100.0
			0.0	1	5.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	1	0.1
	A	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
			0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Total		29	3.9	20	2.7	301	40.3	43	5.8	343	45.9	11	1.5	0	0.0	747	100.0
			100.0	20	100.0	301	100.0	43	100.0	343	100.0	11	100.0	0	100.0	747	100.0

Date 31-12-82

TABLE IV - DISTRIBUTION OF LINGUISTIC CAPACITY OF EMPLOYEES
IN BILINGUAL POSITIONS BY EMPLOYEE CATEGORY

TABLEAU IV - DISTRIBUTION DE LA CAPACITÉ LINGUISTIQUE DES EMPLOYÉS
OCCUPANT DES POSTES BILINGUES, PAR CATÉGORIE DE L'EMPLOYÉ

DEPARTMENT / MINISTÈRE
External Affairs / Affaires extérieures

Linguistic capacity of employees Capacité linguistique des employés	Employees who meet the language requirements of their position Employés qui satisfont aux exigences linguistiques de leur poste	EMPLOYEES WHO DO NOT MEET THE LANGUAGE REQUIREMENTS OF THEIR POSITION EMPLOYÉS QUI NE SATISFONT PAS AUX EXIGENCES LINGUISTIQUES DE LEUR POSTE												Total		
		Do not have an exemption Ne bénéficient pas d'une exemption		EXEMPT OR HAVE ENTITLEMENTS EXEMPTÉS OU ONT DES DROITS												
		No./Nbre	% →	No./Nbre	% →	Total		Employee exempt on appointment Employé exempté au moment de la nomination		Position reidentified from unilingual to bilingual Poste réidentifié d'unilingue à bilingue		Linguistic profile rated Rehaussement du profil linguistique				New I.R.E. results or confirmed as not meeting Nouvel E.C.L. ou confirmé comme ne satisfaisant pas
No./Nbre	% →					No./Nbre	% →	No./Nbre	% →	No./Nbre	% →	No./Nbre	% →	No./Nbre	% →	
Management Gestion	13	72.2	0	0.0	5	27.8	2	11.1	0	0.0	0	0.0	3	16.7	18	100.0
Scientific and Professional Scientifique et Professionnelle	16	76.2	0	0.0	5	23.8	1	4.8	1	4.8	1	4.8	2	9.5	21	100.0
Administrative and Foreign Service Administrative et du Service Extérieur	247	79.9	11	3.6	51	16.5	29	9.4	7	2.3	1	0.3	14	4.5	309	100.0
Technical Technique	33	75.0	4	9.1	7	15.9	4	9.1	1	2.3	0	0.0	2	4.5	44	100.0
Administrative Support Soutien Administratif	296	86.0	20	5.8	28	8.1	5	1.5	5	1.5	4	1.2	14	4.1	344	100.0
Operational Exploitation	9	81.8	1	9.1	1	9.1	1	9.1	0	0.0	0	0.0	0	0.0	11	100.0
Other Autre	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0	0	0.0
Total	614	82.2	36	4.8	97	13.0	42	5.6	14	1.9	6	0.8	35	4.7	747	100.0

Date 31-12-82

HRM/CTC 360-75 D (Rev. 82/11)

- 29 -

TABLE V
TABLEAU V

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES
PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYÉS PERMUTANTS

Level/niveau	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		TOTAL
	No.	%	No.	%	No.	%	
FS-1D	62	100%	0	0%	0	0%	62
FS-01	220	83.2%	59	16.5%	1	.3%	357
FS-2	229	87%	60	12.5%	2	.5%	482
FS-3	125	84.2%	43	15.4%	1	.4%	279
TOTAL:	1015	81%	221	18%	8	1%	1244

DATE: 31/12/82

TABLE V
TABLEAU V

Supporting data - Données d'appui
LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES
PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYES PERMUTANTS

	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		TOTAL
	Bilingue	%	Unilingue anglais	%	Unilingue français	%	
EX-1							
Level/niveau B	0						
Level/niveau C	0						
Level/niveau E	0		1	100%	0		1
EX-2							
Level/niveau B	0						
Level/niveau C	0						
Level/niveau E	1	100%	0		0		1
EX-3							
Level/niveau B	26						
Level/niveau C	19						
Level/niveau E	15		17	22%	1	1%	78
	60	77%					
EX-4							
Level/niveau B	4						
Level/niveau C	5						
Level/niveau E	6		7	32%	0		22
	15	68%					
EX-5							
Level/niveau B	0						
Level/niveau C	2						
Level/niveau E	3		0		0		5
	5	100%					
<u>TOTAL:</u>	81	76%	25	23%	1	1%	107

DATE: 31/12/82

TABLE V
TABLEAU V

Supporting data - Données d'appui
LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES
PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYES PERMUTANTS

	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		TOTAL
	Bilingue	%	Unilingue anglais	%	Unilingue français	%	
AS-3							
Level/niveau B	2						
Level/niveau C	1						
Level/niveau E	2						
	5	33%	10	67%	0		15
AS-4							
Level/niveau B	5						
Level/niveau C	1						
Level/niveau E	4						
	10	50%	10	50%	0		20
<u>TOTAL:</u>	15	43%	20	57%	0		35

DATE: 31/12/82

TABLE V
TABLEAU V

Supporting data - Données d'appui
LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES
PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYES PERMUTANTS

	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		TOTAL
	Bilingue	%	Unilingue anglais	%	Unilingue français	%	
ST-SCY-1							
Level/niveau A	5						
Level/niveau B	41						
Level/niveau C	0						
Level/niveau E	1						
	<u>47</u>	31%	94	62%	11	7%	152
ST-SCY-2							
Level/niveau A	40						
Level/niveau B	47						
Level/niveau C	15						
Level/niveau E	3						
	<u>105</u>	61%	66	39%	0		171
ST-SCY-3							
Level/niveau A	42						
Level/niveau B	25						
Level/niveau C	16						
Level/niveau E	5						
	<u>88</u>	62%	54	38%	0		142
ST-SCY-4							
Level/niveau A	6						
Level/niveau B	9						
Level/niveau C	8						
Level/niveau E	0						
	<u>23</u>	56%	17	42%	1	2%	41
TOTAL:	263	52%	231	46%	12	2%	506

DATE: 31/12/82

TABLE V
TABLEAU V

Supporting data - Données d'appui
LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES
PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYES PERMUTANTS

	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		TOTAL
	Bilingue	%	Unilingue anglais	%	Unilingue français	%	
CR-2							
Level/niveau A	4						
Level/niveau B	12						
Level/niveau C	0						
	<u>16</u>	35%	26	58%	3	7%	45
CR-3							
Level/niveau A	22						
Level/niveau B	10						
Level/niveau C	4						
	<u>36</u>	51%	35	49%	0		71
CR-4							
Level/niveau A	22						
Level/niveau B	14						
Level/niveau C	13						
	<u>49</u>	45%	59	55%	0		108
CR-5							
Level/niveau A	6						
Level/niveau B	5						
Level/niveau C	8						
Level/niveau E	2						
	<u>21</u>	53%	19	47%	0		40
CR-6							
Level/niveau A	5						
Level/niveau B	11						
Level/niveau C	12						
	<u>28</u>	55%	23	45%	0		51
CR-7							
Level/niveau A	0						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	1						
	<u>2</u>	67%	1	33%	0		3
TOTAL:	*152	48%	163	51%	3	1%	*318
Level/niveau 4	14						332

* Not included in the total are the linguistic results of 14 persons presently on assignment abroad, who previously qualified at a level formerly required by their occupational group and level, and for which the language standards have since been raised. (TB Circ. 1980-1)

* Ce total ne comprend pas les résultats des tests linguistiques de 14 personnes présentement affectées à l'étranger qui satisfaisaient déjà aux exigences requises pour leur groupe et niveau lesquelles ont été rehaussées depuis. (Circulaire du 1980-1)

DATE: 31-12-82

TABLE V
TABLEAU V

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES

PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYES PERMUTANTS

	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		TOTAL
	Bilingue	%	Unilingue anglais	%	Unilingue français	%	
CM-3							
Level/niveau A	1						
Level/niveau B	5		7	54%	0		13
	<u>6</u>	46%					
CM-4							
Level/niveau A	7						
Level/niveau B	3						
Level/niveau C	12		57	72%	0		79
	<u>22</u>	28%					
CM-5							
Level/niveau A	13						
Level/niveau B	11						
Level/niveau C	18		81	66%	0		123
	<u>42</u>	34%					
CM-6							
Level/niveau A	2						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	3		6	50%	0		12
	<u>6</u>	50%					
CM-7							
Level/niveau A	0						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	4		6	55%	0		11
	<u>5</u>	45%					
TOTAL:	*81	34%	157	66%	0		*238
Level/niveau 4	6						244

* Not included in the total are the linguistic results of 6 persons presently on assignment abroad, who previously qualified at a level formerly required by their occupational group and level, and for which the language standards have since been raised. (TB Circ. 1980-1)

* Ce total ne comprend pas les résultats des tests linguistiques de 6 personnes présentement affectées à l'étranger qui satisfaisaient déjà aux exigences requises pour leur groupe et niveau lesquelles ont été rehaussées depuis. (Circulaire du CT n° 1980-1)

DATE: 31/12/82

TABLE V
TABLEAU V

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES

PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYES PERMUTANTS

	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		TOTAL
	Bilingue	%	Unilingue anglais	%	Unilingue français	%	
EL-3							
Level/niveau A	0						
Level/niveau B	4						
Level/niveau C	0		2	33%	0		6
	<u>4</u>	67%					
EL-4							
Level/niveau A	1						
Level/niveau B	2						
Level/niveau C	1		31	89%	0		35
	<u>4</u>	11%					
EL-5							
Level/niveau A	0						
Level/niveau B	3						
Level/niveau C	1		10	71%	0		14
	<u>4</u>	29%					
EL-6							
Level/niveau A	0						
Level/niveau B	2						
Level/niveau C	0		18	90%	0		20
	<u>2</u>	10%					
EL-7							
Level/niveau A	0						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	0		2	67%	0		3
	<u>1</u>	33%					
TOTAL:	15	19%	63	81%	0		78

DATE: 31/12/82

TABLE V
TABLEAU V

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES

PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYES PERMUTANTS

	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		TOTAL
	Bilingue	%	Unilingue anglais	%	Unilingue français	%	
GS-PRC-5							
Level/niveau A	10						
Level/niveau B	6						
Level/niveau C	1						
	<u>17</u>	25%	48	72%	2	3%	67
GS-PRC-7							
Level/niveau A	0						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	1						
	<u>2</u>	8%	23	92%	0		25
GS-PRC-8							
Level/niveau A	0						
Level/niveau B	0						
Level/niveau C	0						
	<u>0</u>		1	100%	0		1
<u>TOTAL:</u>	*19	21%	72	77%	2	2%	*93
Level/niveau 4	15						108

* Not included in the total are the linguistic results of 15 persons presently on assignment abroad, who previously qualified at a level formerly required by their occupational group and level, and for which the language standards have since been raised. (TB Circ. 1980-1)

* Ce total ne comprend pas les résultats des tests linguistiques de 15 personnes présentement affectées à l'étranger qui satisfaisaient déjà aux exigences requises pour leur groupe et niveau lesquelles ont été rehaussées depuis. (Circulaire du CT no 1980-1)

GS-MES-10

Level/niveau A	1						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	2						
	<u>4</u>	25%	12	75%	0		16

DATE: 31/12/82

TABLE V
TABLEAU V

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES

PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYES PERMUTANTS

	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		TOTAL
	Bilingue	%	Unilingue anglais	%	Unilingue français	%	
FS	1015	81%	221	18%	8	1%	1244
EX	81	76%	25	23%	1	1%	107
AS	15	43%	20	57%	-	-	35
SCY	263	52%	231	46%	12	2%	506
CR	*152	48%	163	51%	3	1%	*318
CM	*81	34%	157	66%	-	-	*238
EL	15	19%	63	81%	-	-	78
GS-PRC	*19	21%	72	77%	2	2%	*93
GS-MES	4	25%	12	75%	-	-	16
TOTAL	*1645	62%	964	37%	26	1%	*2635
Level/niveau 4	35						<u>2670</u>

* Not included in the total are the linguistic results of 35 persons presently on assignment abroad, who previously qualified at a level formerly required by their occupational group and level, and for which the language standards have since been raised. (TB Circ. 1980-1)

* Ce total ne comprend pas les résultats des tests linguistiques de 35 personnes présentement affectées à l'étranger qui satisfaisaient déjà aux exigences requises pour leur groupe et niveau lesquelles ont été rehaussées depuis. (Circulaire du CT no 1980-1)

DATE: 31/12/82

Employment Category Catégorie d'emploi	Management Gestion			Administrative and Foreign Services Administration et Services Extérieurs			Administrative Support Soutien Administratif			CVM		CRM			
	% CV	CR		% CV	CR		% CV	CR		MIN %	MAX %	%			
		N	T		N	T		N	T						
ABIDJAN	100-100	1	1*	100	57-71	5	5	100	43-57	6	8	75	53	67	86
ACCRA	100-100	1	1	100	25-50	2	3	67	20-40	3	5	60	30	50	67
ADDIS ABABA/ ADDIS ABEBA	100-100	1	1*	100	100-100	1	1	100	33-67	2	3	67	60	80	80
ALGIERS/ ALGER	100-100	1	1*	100	50-67	6	6	100	50-67	6	6	100	54	69	100
AMMAN					50-100	1	2	50	0-33	0	3	0	20	60	20
ANKARA	100-100	1	1*	100	33-67	2	3	67	20-40	1	5	20	33	56	44
ATHENS/ ATHENES	100-100	1	1	100	57-71	5	6	83	20-40	4	5	80	46	62	83
ATLANTA	100-100	1	1	100	40-60	2	4	50	100-100	0	1	0	43	57	50
BAGHDAD/ BAGDAD	100-100	1	1*	100	33-67	1	3	33	25-50	2	3	67	38	63	57
BAMAKO									100-100	1	1	100	100	100	100
BANGKOK	100-100	1	1	100	43-50	10	10	100	50-38	4	8	50	39	48	79
BEIRUT/ BEYRDUTH	100-100	1	1	100	50-67	5	5	100	50-75	3	3	100	55	73	100
BELGRADE	100-100	1	1	100	40-50	7	9	78	20-30	1	8	13	33	43	50
BERLIN					100-100	1	1	100	100-100	0	1	0	100	100	50
BERNE	100-100	1	1	100	40-60	3	3	100	33-67	2	3	67	44	78	86
BIRMINGHAM	100-100	1	1*	100	33-50	2	3	67					43	57	75
BOGOTA	100-100	1	1*	100	29-43	6	7	86	25-50	0	4	0	33	50	58
BONN	100-100	2	2	100	39-44	7	10	70	24-29	8	16	50	32	41	61

* FS-3 Incumbents
Titulaires FS-3

LEGEND/LÉGENDE: N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues
T - Total number of employees / Nombre total des employés
CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée
CR - Current bilingual capacity / Capacité bilingue réelle
CVM - Bilingual capacity required for Post / Capacité bilingue visée pour la mission
CRM - Current bilingual capacity for Post / Capacité bilingue réelle pour la mission

DATE: 31.12.82

Employment Category Catégorie d'emploi	Management Gestion			Administrative and Foreign Services Administration et Services Extérieurs			Administrative Support Soutien Administratif			CVM		CRM			
	% CV	CR		% CV	CR		% CV	CR		MIN %	MAX %	%			
		N	T		N	T		N	T						
BORDEAUX	100-100	1	1*	100				50-100	2	2	100	67	100	100	
BOSTON	100-100	1	1	100	38-50	5	6	83				44	56	86	
BRASILIA	100-100	1	1	100	20-40	3	4	75	20-40	3	5	60	27	45	70
BRIDGETOWN	100-100	1	1*	100	40-60	5	5	100	20-40	2	5	40	36	55	73
BRUSSELS EMB/ BRUXELLES AMB	100-100	1	1	100	39-46	8	8	100	46-54	8	9	89	44	52	94
BRUSSELS EEC/ BRUXELLES CEE	100-100	0	1	0	56-67	7	7	100	50-63	6	8	75	56	67	81
BRUSSELS NATO/ BRUXELLES OTAN	100-100	1	1	100	30-40	6	6	100	25-30	10	18	56	29	36	68
BUCAREST/ BUCHAREST	100-100	1	1	100	33-67	1	2	50	33-67	1	3	33	43	71	50
BUDAPEST	100-100	1	1*	100	33-67	2	3	67	20-40	1	4	25	33	56	50
BUENOS AIRES	100-100	1	1*	100	40-60	4	4	100	25-50	4	4	100	40	60	100
BUFFALO	100-100	1	1*	100	20-40	2	3	67				33	50	75	
CAIRO/ LE CAIRE	100-100	1	1	100	33-44	5	7	71	29-43	1	7	14	35	47	47
CANBERRA	100-100	0	1	0	25-38	4	5	80	29-43	3	6	50	31	44	58
CARACAS	100-100	1	1	100	25-38	7	7	100	29-43	3	6	50	31	44	79
CHICAGO	100-100	1	1	100	25-38	6	6	100	100-100	1	1	100	40	50	100
CLEVELAND	100-100	1	1*	100	50-100	1	1	100				67	100	100	
COLOMBO	100-100	1	1*	100	0-100	1	1	100	25-50	1	3	33	33	67	60
COPENHAGEN/ COPENHAGUE	100-100	1	1*	100	33-67	3	3	100	33-67	2	3	67	43	71	86

* FS-3 Incumbents
Titulaires FS-3

LEGEND/LÉGENDE: N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues
T - Total number of employees / Nombre total des employés
CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée
CR - Current bilingual capacity / Capacité bilingue réelle
CVM - Bilingual capacity required for Post / Capacité bilingue visée pour la mission
CRM - Current bilingual capacity for Post / Capacité bilingue réelle pour la mission

DATE: 31.12.82

Employment Category Catégorie d'emploi	Management Gestion			Administrative and Foreign Services Administration et Services Extérieurs			Administrative Support Soutien Administratif			CVM		CRM			
	% CV	CR		% CV	CR		% CV	CR		MIN %	MAX %	%			
		N	T		N	T		N	T						
CONAKRY							100-100	1	1	100	100	100	100		
DACCA	100-100	1	1	100	33-67	1	3	20-40	1	4	25	33	56	38	
DAKAR	100-100	1	1*	100	50-67	4	4	100	40-60	6	6	100	50	67	100
DALLAS	100-100	0	1	0	20-40	1	3	33				33	50	25	
DAR-ES-SALAAM	100-100	0	1	0	40-60	4	5	80	17-33	1	6	17	33	50	42
DETROIT	100-100				33-50	4	6	67				43	57	67	
DUBLIN	100-100	0	1	0	50-75	2	2	100	33-67	1	3	33	50	75	50
DUSSELDORF	100-100	1	1	100	0-50	2	2	100				33	67	100	
GENEVA/ GENEVE	100-100	0	1	0	58-67	10	11	91	42-50	10	12	83	50	62	83
GEORGETOWN	100-100	0	1	0	50-100	1	1	100	20-40	2	5	40	38	63	38
GLASGOW	100-100	1	1*	100	50-100	2	2	100				67	100	100	
GUATEMALA	100-100	1	1	100	0-50	1	1	100	0-33	0	3	0	17	33	40
THE HAGUE/ LA HAYE	100-100	1	2	50	33-44	6	8	75	33-50	2	5	40	41	53	60
HAMBURG/ HAMBOURG	100-100	1	1*	100	0-50	1	1	100				50	100	100	
HARARE	100-100	0	1	0	33-67	2	2	100	25-50	2	4	50	38	63	57
HAVANA/ LA HAVANE	100-100	1	1	100	20-40	2	4	50	33-50	2	6	33	33	50	45
HELSINKI	100-100	1	1*	100	0-100	1	1	100	33-67	1	3	33	40	60	60
HONG KONG	100-100	2	2	100	26-37	11	13	85	33-50	3	6	50	33	44	76

* FS-3 Incumbents -
Titulaires FS-3

LEGEND/LÉGENDE:
N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues
T - Total number of employees / Nombre total des employés
CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée
CR - Current bilingual capacity / Capacité bilingue réelle
CVM - Bilingual capacity required for Post / Capacité bilingue visée pour la mission
CRM - Current bilingual capacity for Post / Capacité bilingue réelle pour la mission

DATE: 31.12.82

Employment Category Catégorie d'emploi	Management Gestion			Administrative and Foreign Services Administration et Services Extérieurs			Administrative Support Soutien Administratif			CVM		CRM			
	% CV	CR		% CV	CR		% CV	CR		MIN %	MAX %	%			
		N	T		N	T		N	T						
ISLAMABAD	100-100	1	1	100	29-43	4	5	80	40-60	2	5	40	38	54	64
JAKARTA	100-100	0	1*	0	22-33	5	8	63	25-38	1	8	13	28	39	35
JEDDAH/ DJEDDAH	100-100	1	1	100	17-33	4	5	80	17-33	2	6	33	23	38	58
KINGSTON	100-100	1	1*	100	22-33	4	6	67	20-40	0	4	0	27	40	45
KINSHASA	100-100	1	1	100	75-100	2	2	100	50-75	4	4	100	67	89	100
KUALA LUMPUR	100-100	1	1	100	25-50	3	3	100	25-50	2	4	50	33	56	75
KUWAIT/ KOWEIT	100-100	0	1	0	20-40	2	3	67	0-25	0	4	0	20	40	25
LAGOS	100-100	1	1*	100	33-50	2	3	67	0-20	1	5	20	25	42	44
LIBREVILLE					100-100	1	1	100	100-100	1	1	100	100	100	100
LIMA	100-100	1	1	100	50-100	1	2	50	40-60	2	5	40	50	75	50
LISBON/ LISBONNE	100-100	1	1	100	50-67	4	4	100	33-67	1	3	33	50	70	75
LONDON/ LONDRES	100-100	1	2	50	28-34	22	25	88	17-24	11	28	39	28	34	62
LOS ANGELES	100-100	0	1	0	44-56	5	7	71	50-100	1	2	50	50	67	60
LUSAKA	100-100	0	1*	0	0-100	0	1	0	0-25	0	4	0	17	50	0
MADRID	100-100	1	1	100	60-80	4	5	80	60-80	4	5	80	64	82	82
MANILA/ MANILLE	100-100	1	1	100	33-42	10	11	91	29-43	2	7	29	35	45	68
MARSEILLE	100-100	1	1	100	25-50	4	4	100	50-100	2	2	100	43	71	100
MELBOURNE	100-100	1	1*	100	67-100	2	3	67				75	100	75	

* FS-3 Incumbents
Titulaires FS-3

LEGEND/LÉGENDE:
N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues
T - Total number of employees / Nombre total des employés
CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée
CR - Current bilingual capacity / Capacité bilingue réelle
CVM - Bilingual capacity required for Post / Capacité bilingue visée pour la mission
CRM - Current bilingual capacity for Post / Capacité bilingue réelle pour la mission

DATE: 31.12.82

Employment Category Catégorie d'emploi	Management Gestion			Administrative and Foreign Services Administration et Services Extérieurs			Administrative Support Soutien Administratif			CVM		CRM			
	% CV	CR		% CV	CR		% CV	CR		MIN %	MAX %	%			
		N	T		N	T		N	T						
MEXICO	100-100	0	1	0	29-36	10	13	77	25-38	2	7	29	30	39	57
MILAN	100-100	1	1*	100	25-50	1	2	50					40	60	67
MINNEAPOLIS	100-100	1	1*	100	25-50	2	3	67					40	60	75
MOSCOW/ MOSCOU	100-100	1	1	100	44-56	7	8	88	35-41	4	14	29	45	52	52
MUNICH		1	1	100	33-67	1	1	100	0-50	0	2	0	20	60	50
NAIROBI	100-100	0	1	0	33-44	7	9	78	13-25	1	7	14	28	39	47
NEW DELHI	100-100	1	1	100	18-24	8	12	67	25-38	2	8	25	23	31	52
NEW ORLEANS/ NOUVELLE ORLEANS					100-100	1	1	100	100-100	1	1	100	100	100	100
NEW YORK CONGEN	100-100	2	2	100	31-44	16	16	100	38-50	3	7	43	41	52	84
NEW YORK LAW OF THE SEA NEW YORK DROIT DE LA MER	100-100	0	1	0					100-100	1	1	100	100	100	50
NEW YORK UN	100-100	1	1	100	50-63	9	10	90	27-33	7	14	50	40	48	68
NIAMEY									100-100				100	100	
OSLO	100-100	1	1	100	25-50	1	3	33	25-50	1	4	25	33	56	38
OUAGADOUGOU									100-100	1	1	100	100	100	100
PARIS EMB/ PARIS AMB	100-100	3	3	100	38-50	20	20	100	38-46	23	26	88	43	50	94
PARIS CCC					100-100	1	1	100					100	100	100
PARIS OECD/ PARIS OCDE	100-100	1	1	100	40-60	5	5	100	40-60	4	5	80	45	64	91
PARIS UNESCO	100-100	1	1*	100	100-100	1	1	100	50-100	1	1	100	75	100	100

* FS-3 Incumbents
Titulaires FS-3

LEGEND/LÉGENDE: N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues
T - Total number of employees / Nombre total des employés
CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée
CR - Current bilingual capacity / Capacité bilingue réelle
CVM - Bilingual capacity required for Post / Capacité bilingue visée pour la mission
CRM - Current bilingual capacity for Post / Capacité bilingue réelle pour la mission

DATE: 31.12.82

Employment Category Catégorie d'emploi	Management Gestion			Administrative and Foreign Services Administration et Services Extérieurs			Administrative Support Soutien Administratif			CVM		CRM			
	% CV	CR		% CV	CR		% CV	CR		MIN %	MAX %	%			
		N	T		N	T		N	T						
PEKING/ PEKIH	100-100	1	1	100	33-44	7	7	100	14-21	7	14	50	25	33	68
PHILADELPHIA/ PHILADELPHIE	100-100	0	1	0	0-50	1	1	100					33	67	33
PORT-AU-PRINCE	100-100	1	1*	100	50-67	5	5	100	67-100	3	3	100	67	89	100
PORT OF SPAIN	100-100	1	1	100	30-40	7	8	88	25-50	1	3	33	33	47	75
PRAGUE	100-100	1	1*	100	40-60	3	3	100	20-40	2	6	33	36	55	60
PRETORIA	100-100	1	1	100	50-75	4	5	80	40-60	4	7	57	55	73	69
QUITO	100-100	1	1	100	100-100	1	1	100	50-100	1	2	50	75	100	75
RABAT	100-100	1	1*	100	33-67	2	2	100	50-75	4	4	100	50	75	100
RIO DE JANEIRO	100-100	1	1*	100	50-100	2	2	100	100-100	1	1	100	75	100	100
ROME	100-100	2	2	100	33-42	7	8	88	40-50	6	10	60	42	50	75
SAN FRANCISCO	100-100	0	1	0	29-43	5	6	83					38	50	71
SAN JOSE	100-100	1	1*	100	20-40	5	5	100	25-50	2	4	50	30	50	80
SANTIAGO	100-100	1	1	100	40-60	4	4	100	25-50	1	4	25	40	60	67
SAO PAULO	100-100	1	1*	100	50-100	1	2	50	100-100	1	1	100	75	100	75
SEATTLE	100-100	0	1*	0	43-57	6	7	86					50	63	75
SEOUL	100-100	0	1	0	20-30	7	7	100					27	36	88
SINGAPORE/ SINGAPOUR	100-100	0	1*	0	30-50	6	9	67	20-40	0	5	0	35	53	40
STOCKHOLM	100-100	1	1	100	33-50	4	4	100	25-50	2	4	50	36	55	78

* FS-3 Incumbents
Titulaires FS-3

LEGEND/LÉGENDE: N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues
T - Total number of employees / Nombre total des employés
CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée
CR - Current bilingual capacity / Capacité bilingue réelle
CVM - Bilingual capacity required for Post / Capacité bilingue visée pour la mission
CRM - Current bilingual capacity for Post / Capacité bilingue réelle pour la mission

DATE: 31.12.82

Employment Category Catégorie d'emploi	Post Mission	Management Gestion			Administrative and Foreign Services Administration et Services Extérieurs			Administrative Support Soutien Administratif			CVM		CRM			
		% CV	N T	CR %	% CV	N T	CR %	% CV	N T	CR %	MIN %	MAX %				
	STRASBOURG	100-100	1	1*	100	100-100	1	1	100	50-100	2	2	100	75	100	100
	SYDNEY	100-100				67-100	4	4	100					71	100	100
	TEL AVIV	100-100	1	1	100	43-57	5	7	71	14-29	4	7	57	33	47	67
	TOKYO	100-100	1	2	50	32-41	18	21	86	20-27	7	15	47	33	40	68
	TUNIS	100-100	1	1*	100	33-67	3	3	100	33-50	5	5	100	40	60	100
	VATICAN	100-100	1	1	100	100-100	1	1	100	50-100	2	2	100	75	100	100
	VIENNA EMB/ VIENNE AMB	100-100				44-56	5	7	71	17-33	1	6	17	38	50	46
	VIENNA MBFF/ VIENNE	100-100	1	1*	100	100-100	1	1	100	100-100	1	1	100	100	100	100
	WARSAW/ VARSOVIE	100-100	1	1	100	44-56	4	5	80	22-33	3	8	38	37	47	57
	WASHINGTON	100-100	2	2	100	31-38	18	21	86	21-25	20	57	35	28	32	50
	WASHINGTON OAS/ WASHINGTON OEA	100-100	1	1	100	100-100	1	1	100	100-100	1	1	100	100	100	100
	WELLINGTON	100-100	1	1	100	50-100	1	2	50	25-50	2	4	50	43	71	57
	YAOUNDE	100-100	1	1*	100	33-67	2	2	100	50-67	6	6	100	50	70	100

* FS-3 Incumbents
Titulaires FS-3

LEGEND/LEGENDE:

N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues

T - Total number of employees / Nombre total des employés

CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée

CR - Current bilingual capacity / Capacité bilingue réelle

CVM - Bilingual capacity required for Post / Capacité bilingue visée pour la mission

CRM - Current bilingual capacity for Post / Capacité bilingue réelle pour la mission

DATE: 31-12-82

TABLE VII
TABLEAU VII

ROTATIONAL AND NON-ROTATIONAL SERVICES
SERVICES PERMUTANT ET NON-PERMUTANT

DEPARTMENT /MINISTERE: EXTERNAL AFFAIRS / AFFAIRES EXTERIEURES

FLUCTUATIONS IN REPRESENTATION / FLUCTUATIONS DANS LA REPRESENTATION

TYPE	FRANCOPHONES			ANGLOPHONES		
	N	T	%	N	T	%
Appointments from outside the Department Nominations de l'extérieur du Ministère	119	398	30%	279	398	70%
Internal promotions / Total population of the linguistic group Promotions internes/Population totale du groupe linguistique	56	1157	4.8%	143	2926	4.8%
Separations/ Total population of the linguistic group Départs/ Population totale du groupe linguistique	62	1157	5.4%	130	2926	4.4%

* LEGEND / LEGENDE: N - Number of employees / Nombre d'employés
T - Total number of employees / Total des employés

DATE: 31-12-82

TABLE VIII

SERVICE TO THE PUBLIC
MANDATORY BILINGUAL SERVICE REGIONS

TABLEAU VIII

SERVICE AU PUBLIC
RÉGIONS DE SERVICE BILINGUE OBLIGATOIREDEPARTMENT MINISTÈRE
EXTERNAL AFFAIRS/AFFAIRES EXTERIEURES

MANDATORY BILINGUAL SERVICE REGIONS RÉGIONS DE SERVICE BILINGUE OBLIGATOIRE	OFFICES SERVING AREA BUREAUX DESSERVANT LA RÉGION	BILINGUAL CAPACITY CAPACITÉ BILINGUE			COMMENTS COMMENTAIRES
		BILINGUAL EMPLOYEES IN BILINGUAL POSITIONS EMPLOYÉS BILINGUES DANS DES POSTES BILINGUES	OFFICE TO BE LISTED IN DIRECTORY BUREAU DEVANT APPARAÎTRE AU RÉPERTOIRE		
			NUMBER NOMBRE	YES OUI	
CD: CENSUS DIVISION DR: DIVISION DE RECENSEMENT	PASSPORT OFFICES BUREAUX DES PASSEPORTS				
NATIONAL CAPITAL REGION RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE	OTTAWA		X		
NEW BRUNSWICK NOUVEAU-BRUNSWICK CD/DR: CLOUCESTER, KENT, MADAWASKA, NORTHUMBERLAND, RESTIGOUCHE, VICTORIA, WESTMORLAND.	FREDERICTON	2	X		
CD/DR: ALBERT, CARLETON, CHARLOTTE, KING, QUEENS, SAINT JOHN, SUNBURY, YORK.					
QUEBEC QUÉBEC (MONTREAL) CD/DR: DEUX-MONTAGNES, ILE-DE-MONTREAL, ILE-JÉSUS, LAPRAIRIE, VAUDREUIL, CHAMBLY, CHATEAUGUAY, ROUVILLE.	MONTREAL	18	X		
(GASPÉ) CD/DR: BONAVENTURE, GASPÉ-EST.					
(EASTERN) (L'EST) CD/DR: BROME, COMPTON, HUNTINGDON, MISSISSAUGA, RICHMOND, SHERBROOKE, STANSTEAD.					
(WESTERN) (L'OUEST) CD/DR: ARGENTEUIL, PARTS OF GATINEAU AND PONTIAC LOCATED OUTSIDE OF MCR. ARGENTEUIL, PARTIES DE GATINEAU ET PONTIAC À L'EXTÉRIEUR DE LA RCM.					
ONTARIO (EASTERN) ONTARIO (L'EST) CD/DR: GLENGARRY, PRESCOTT, RUSSELL, STORMONT.					
(NORTHERN) (LE NORD) CD/DR: ALDAMA, COCHRANE, NIPISSINO, SUDBURY REGIONAL MUNICIPALITY, SUDBURY TERRITORIAL DISTRICT, TIMISKAMING.					
CD/DR: METROPOLITAN TORONTO.	TORONTO-DOMINION CENTRE, 4900 Yonge Street/CENTRE TORONTO-DOMINION, 4900 rue Yonge	3	X		
MANITOBA CD/DR: CD NUMBER 11 (WINNIPEG).	WINNIPEG	2	X		

TBC/CTC 360-75 E (82/12)

TABLE VIII

SERVICE TO THE PUBLIC
ADDITIONAL REGIONS SELECTED BY DEPARTMENT

TABLEAU VIII

SERVICE AU PUBLIC
AUTRES RÉGIONS CHOISIES PAR LE MINISTÈREDEPARTMENT MINISTÈRE
EXTERNAL AFFAIRS/AFFAIRES EXTERIEURES

REGIONS WITH AN OFFICIAL LANGUAGE MINORITY NOT INCLUDED IN TABLE V-I RÉGIONS AVEC UNE MINORITÉ DE LANGUE OFFICIELLE, NON COMPRISÉES AU TABLEAU V-I	SIGNIFICANT DEMAND (REGION) DEMANDE IMPORTANTE (RÉGION)		OFFICES SERVING AREA BUREAUX DESSERVANT LA RÉGION	BILINGUAL CAPACITY CAPACITÉ BILINGUE			COMMENTS COMMENTAIRES
	YES OUI	NO NON		BILINGUAL EMPLOYEES IN BILINGUAL POSITIONS EMPLOYÉS BILINGUES DANS DES POSTES BILINGUES	OFFICE TO BE LISTED IN DIRECTORY BUREAU DEVANT APPARAÎTRE AU RÉPERTOIRE		
					NUMBER NOMBRE	YES OUI	
NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE	X		ST-JOHN'S	1	X		
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE	X		HALIFAX	1	X		
QUEBEC	X		QUEBEC	2	X		
ONTARIO	X		HAMILTON	1	X		
			LONDON	1	X		
			WINDSOR	2	X		
SASKATCHEWAN	X		SASKATOON	1	X		
ALBERTA	X		EDMONTON	1	X		
	X		CALGARY	1	X		
BRITISH COLUMBIA/ COLOMBIE-BRITANNIQUE	X		VANCOUVER	1	X		
			VICTORIA	1	X		

TABLE VIII

SERVICE TO THE PUBLIC
ADDRESSES OF OFFICES WITH AN ESTABLISHED BILINGUAL CAPACITY

TABLEAU VIII

SERVICE AU PUBLIC
ADRESSES DE BUREAU QUI PEUVENT FOURNIR DES SERVICES DANS LES
DEUX LANGUES

D. PARTMENT: MINISTÈRE
EXTERNAL AFFAIRS/AFFAIRES EXTERIEURES

INFORMATION FOR UPDATING TREASURY BOARD OF CANADA DIRECTORY, "THE GOVERNMENT OF CANADA SERVING YOU IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES"				
RENSEIGNEMENTS POUR LA MISE À JOUR DU RÉPERTOIRE DU CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA, "LE GOUVERNEMENT DU CANADA EST À VOTRE SERVICE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES"				
OFFICES WITH BILINGUAL CAPACITY REPORTED IN TABLES V-I, II AND III BUREAUX AVEC UNE CAPACITÉ BILINGUE APPARAISSANT AUX TABLEAUX V-I, II ET III				
CITY OR TOWN (BY PROVINCE) CITÉ OU VILLE (PAR PROVINCE)	STREET OR PO BOX RUE OU C.P.	POSTAL CODE CODE POSTAL	TELEPHONE TÉLÉPHONE	OTHER INFORMATION FOR DIRECTORY AUTRES RENSEIGNEMENTS POUR LE RÉPERTOIRE
BRITISH COLUMBIA/ COLOMBIE-BRITANNIQUE VANCOUVER	800 Pender Street West, Suite 610/800, rue Pender Ouest, Bureau 610	V6C 2V6	666-1944 666-1221	
VICTORIA	816 Government Street, Suite 228/816, rue Government, Bureau 228	V8W 1W8	388-0213	
ALBERTA CALGARY	220-4th Avenue South-East, Suite 480/220, 4 ^e avenue Sud-Est, Bureau 480	T2G 4X3	231-5171	
EDMONTON	10117 Jasper Avenue, Suite 500/ 10117, avenue Jasper, Bureau 500	T5J 1W8	420-2622	
SASKATCHEWAN SASKATOON	101-22nd Street East, Suite 605/101, 22 ^e rue Est, Bureau 605	S7K 0E1	665-5106	
MANITOBA WINNIPEG	391 York Avenue, Suite 308/ 391, avenue York, Bureau 308	R3C 0P4	949-2170	
ONTARIO HAMILTON	20 Hughson Street, Suite 1006/ 20, rue Hughson, Bureau 1006	L8N 2A1	523-2831	
LONDON	451 Talbot Street, Suite 709/ 451, rue Talbot, Bureau 709	N6A 5C9	679-4366	

TDC / CTC 360-75 E (12/12)

TABLE VIII

SERVICE TO THE PUBLIC
ADDRESSES OF OFFICES WITH AN ESTABLISHED BILINGUAL CAPACITY

TABLEAU VIII

SERVICE AU PUBLIC
ADRESSES DE BUREAU QUI PEUVENT FOURNIR DES SERVICES DANS LES
DEUX LANGUES

D. PARTMENT: MINISTÈRE
EXTERNAL AFFAIRS/AFFAIRES EXTERIEURES

INFORMATION FOR UPDATING TREASURY BOARD OF CANADA DIRECTORY, "THE GOVERNMENT OF CANADA SERVING YOU IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES"				
RENSEIGNEMENTS POUR LA MISE À JOUR DU RÉPERTOIRE DU CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA, "LE GOUVERNEMENT DU CANADA EST À VOTRE SERVICE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES"				
OFFICES WITH BILINGUAL CAPACITY REPORTED IN TABLES V-I, II AND III BUREAUX AVEC UNE CAPACITÉ BILINGUE APPARAISSANT AUX TABLEAUX V-I, II ET III				
CITY OR TOWN (BY PROVINCE) CITÉ OU VILLE (PAR PROVINCE)	STREET OR PO BOX RUE OU C.P.	POSTAL CODE CODE POSTAL	TELEPHONE TÉLÉPHONE	OTHER INFORMATION FOR DIRECTORY AUTRES RENSEIGNEMENTS POUR LE RÉPERTOIRE
OTTAWA	125 Sussex Drive/ 125, Promenade Sussex	K1A 0G2	995-8481	
TORONTO	Royal Trust Tower, Suite 1012, Toronto-Dominion Centre, King Street and Bay/ Centre Toronto-Dominion, Tour de la Trust Royal, Rues King et Bay, Bureau 1012	M5K 1K2	369-3251	
WINDSOR	100 Ouellette Avenue, Suite 504/100, avenue Ouellette, Bureau 504	N9A 6T3	253-3507	
QUEBEC MONTREAL	1080 Beaver Hall Hill, Mezzanine Floor/1080, côte du Beaver Hall, 1 ^{er} étage	H2Z 1S8	283-2152	
QUEBEC	2535 Laurier Boulevard/ 2535, Boulevard Laurier	G1V 4M3	694-4990	
NEW BRUNSWICK/ NOUVEAU BRUNSWICK FREDERICTON	440 King Street, Suite 601/ 440, rue King, Bureau 601	E3B 5H8	452-3900	
NOVA SCOTIA/ NOUVELLE-ÉCOSSE HALIFAX	Barrington Tower, Scotia Square, Suite 1210/ Tour Barrington, Scotia Square, Bureau 1210	B3J 1P3	426-2770	

TABLE VIII

SERVICE TO THE PUBLIC
ADDRESSES OF OFFICES WITH AN ESTABLISHED BILINGUAL CAPACITY

TABLEAU VIII

SERVICE AU PUBLIC
ADRESSES DE BUREAUX QUI PEUVENT FOURNIR DES SERVICES DANS LES DEUX LANGUES

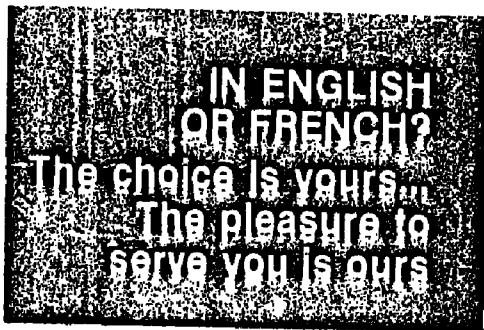
DEPARTMENT / MINISTÈRE
EXTERNAL AFFAIRS/AFFAIRES EXTERIEURES

INFORMATION FOR UPDATING TREASURY BOARD OF CANADA DIRECTORY, "THE GOVERNMENT OF CANADA SERVING YOU IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES"				
RENSEIGNEMENTS POUR LA MISE À JOUR DU RÉPERTOIRE DU CONSERVATEUR DU TRÉSOR DU CANADA, "LE GOUVERNEMENT DU CANADA EST À VOTRE SERVICE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES"				
OFFICES WITH BILINGUAL CAPACITY REPORTED IN TABLES V-I, II AND III BUREAUX AVEC UNE CAPACITÉ BILINGUE APPARAISSANT AUX TABLEAUX V-I, II ET III				
CITY OR TOWN (BY PROVINCE) CITÉ OU VILLE (PAR PROVINCE)	STREET OR PO BOX RUE OU C.P.	POSTAL CODE CODE POSTAL	TELEPHONE TÉLÉPHONE	OTHER INFORMATION FOR DIRECTORY AUTRES RENSEIGNEMENTS POUR LE RÉPERTOIRE
NEWFOUNDLAND/ TERRE-NEUVE ST-JOHN'S	354 Water Street, 4 th Floor/ 354, rue Water, 4 ^e étage	A1C 6E6	737-4616	

- 51 -



ANNEX/ANNEXE



The Department of External Affairs would like to ensure quality services in both English and French to all those using its offices abroad. In order to help us respect your linguistic rights, we solicit your comments on the service you have obtained in the official language of your choice.

On the back of this form is a space for your comments. If you wish, you may:

- give your comments orally to the receptionist;
- give your written comments to the receptionist; or
- send your comments to the following address:

Department of External Affairs
Official Languages Division
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Ottawa, K1A 0G2
Canada

We thank you for your cooperation.

Le ministère des Affaires extérieures désire assurer à sa clientèle à l'étranger des services de qualité en français et en anglais. Afin de nous aider à respecter vos droits linguistiques, nous vous offrons l'occasion de vous exprimer sur les services que vous avez obtenus dans la langue officielle de votre choix.

Vous trouverez au verso un espace destiné à recevoir vos commentaires. Si vous le désirez, vous pouvez:

- faire vos commentaires oralement à la personne qui vous a accueilli;
- lui remettre le dépliant sur lequel vous avez formulé vos commentaires par écrit, ou
- nous faire parvenir le dépliant contenant vos commentaires à l'adresse suivante:

Ministère des Affaires extérieures
Direction des langues officielles
Édifice Lester B. Pearson
125, Promenade Sussex
Ottawa, K1A 0G2
Canada

Nous vous remercions de votre collaboration.

IT IS IMPORTANT TO US THAT YOU BE SATISFIED. LET US KNOW!

IL IMPORTE POUR NOUS QUE VOUS SOYEZ SATISFAIT. FAITES NOUS CONNAÎTRE VOTRE OPINION!

